

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



UṬṬun n umsedfer :
UṬṬun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.**

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT
TAFERNA : TASEKLA D USUGEN (LITTERATURE ET IMAGINAIRE)

ASENTEL :

Tasledt n tsiwelt deg wungal Tiziri n Zohra Aoudia.

Syur :
KHALDOUN MERIEM
MEGRAOUI AMINA

Tamesnalayt :
KHERDOUCI HASSINA

Aseqqamu n yimsekyaden :

Taselwayt : ACHILI Fadila, MCA, UMMTO.
Tamesnalayt : KHERDOUCI HASSINA ,Pr, UMMTO.
Tamsekyadt : DAID Zakia ,MAA, UMMTO.

Tagrawt :2020/2021

Asnemmer

Di tazwara tanemmirt tameqqrant i Massa taɛzizt Kherdouci Hassina, i d-yellan ilmend n unadi-agi seg tazwara almi d tagara.

-Tanemmirt i yiselmaden d inelmaden n ugezdu n tutlayt n tmaziyt n tseddawit n Mulud Mæemri Tizi wezzu.

-Tanemmirt i wid akk iqeddcen yef tmaziyt i usqamu n umeskayad iqeblen ad yren tazrawt-a.

Abuddu

Ad buddey tazrawt-a:

I yimawlan-iw yemma d baba.

I yessetma célia d sarah.

I wergaz-iw sofiane d twacult-is.

I temddukal-iw yal yiwet s yisem-is.

I temdakkult-iw Meriem ukkud cerkey tazrawt-a.

Amina

Abuddu

Ad buddey tazrawt-a:

I yemma d baba akked jeddi d jida.

I watmaten-iw d weltma Lyticia .

I twacult-iw leemum d xwali.

I leḥbab-iw yal yiwen s yisem-is.

I temdakkult-iw Amina ukked cerkey tazrawt-a.

Meriem

Ayawas

Tazwert tamatut :	7
Afran n usentel.....	8
Tamukrist	9
Turdiwin	9
Tuddsa n umahil	9
Uguren n unadi.....	10
Tameddurt n tñagalt	10
Agzul n wungal	11
Tazwert.....	14
I.1. Tabadut n wungal s umata	14
I.2. Amezruy n wungal aqbayli	15
I.3. Awal yef ungal untit di tsekla taqbaylit	16
I.4. Tira tanagalt taqbaylit.....	17
Taggrayt.....	19

Ixef II : Tizri n tsiwelt d wakud-is

Tazwert	21
II.1 Tasensiwelt	21
II.2 Tasiwelt	21
II.3Tirkizin n tsiwelt.....	21
II.4 Assay ger umsawal d umsiwel	22
II.5 Leşnaf n umsawal	23
II.6 Tiremt	23
II.7 Anya n tsiwelt	24
II.8Arured	25
II.9Tasnagra	26
II.10 Aḥşşen	27
II.11 Amizwar.....	29
Tagrayt	30

Ixef III : Tasleḡt n tasiwlan deg ungal Tiziri

Tazwart	32
III.1. Leşnaf n umsawal:	32
III.2. Assay gar umsawal d umsiwel :	35
III.3. Tiremt :	36
III.4. Arured :	38
III.5. Tasnagra:	42
III.6. Aḥşşen (focalisation):	44
III.7. Amizwar: (ordre de succession des événements):	46
Tagrayt:	48
Tiybula	52
Taggrayt tamatut.....	50
Timerna	55
Tadiwennit akud tñagalt « Zohra Aoudia »	56
Agbur	64
Résumé du mémoire en français	61
Amud	63
Amawal	59

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut:

Yal timeti tesɛa tasekla-is yeqqnen yer wakud d wadeg ideg d tlul, ideg tettidir yef aya ad naf tasekla tamaziyt d yiwet gar tsekliwin n umaɗal ur temgarad ara fell-asent imi seg zik tella tsekla-agi.

Asnulfu n tsekla taqbaylit d aqbur acku tebɗa yef snat; tasekla tamensay (ayen akk ixedmen imezwura) d tsekla tatrart, d ayen id ibanen ilmend n wayen uran imyura d yimeskar. Akken ad seħbibren yef tsekla-agi ur tettyimi ara kan d awal, akken id yenna Imarazen.M: *«Tasekla taqbaylit taqburt, s umata, tesɛa aɕhal d asentel, yal yiwen icud yer wayeɗ xeršum ula di timawit, acku tasekla-agi, akken ma tella, tettruħu deg yimi yer tmezzuyt. D ayagi i tt-yeğğan tezger idurar d isafen, ussan d iseggasen akken ad taweɗ si lğil yer wayeɗ. Yenna-d dayen « Ma si zik i tettidir tsekla-agi s timawit, ass am wass-a ur ilaq ara ad nettkel kan yef webrid-agi, ilaq ad tt-naru, ad tt-nesdukkel i wakken ur tettezer ara di tesraft n tatut.»*¹

Am akken i d-nenna yakan tasekla-agi tegga asurif yer zdat almi tettef amɗiq deg tira, deg-s snat n tewsatın s wazal-nsent. Tamedyazt s lešnaf-is akked tesrit s yinnawen-is i d-ibanen deg lqern wis 19, ilmend n yimrabden irumiyen d yiserdasen deg lweqt-nni n unekcum arumi yer tmurt n lezzayer. Ttarun s yigemmaɗ n tlatinit i-d-yewwin amaynut i tsekla taqbaylit am akken i d-yenna Chaker.S: *«Ilaq aneğgu tallit n umħersan akked tezrirt n uyerbaz d yidles afransis iwakken ad-iban asnulfu n tira taseklant taħeqqanit s tutlayt tamaziyt»*.²

Gar imezwura i yeggren imyi n tmusni deg uɛerqub n tsekla taqbaylit ad nebder Bensedira d Boulifa, i yesqedcen isekkilen n tlatinit i tira s teqbaylit fkan azal i usbeddi n wahil, i usekfel n wansayen d tgemmi n tmurt n leqbayel. Farsen ayen yellan akk d timawit errant yer tira, Boulifa yura *«Recuille de poésie»*, yerna-d *«Methode de langue berbère»*. Ma d Bensedira yura *«Langue Kabyle, grammaire et version»*.

Seg tama nniden ad naf Belaid At Ali seg yimusnawen imezwura nniden i ineqcen tasekla taqbaylit mbaɛd Boulifa d Bensedira, yura ugar n 608 n yisebtar, d

¹ IMARAZEN.M, *Timeayin n leqbayel*, HCA, Alger, 2006-2007, P06.

² CHAKER.S, *«La naissance d'une littérature écrite : le cas berbère (Kabylie)»*, un Bulletin des études Africaines N° 17-18, INALCO, Paris, 1992, P08. *«Il faut donc attendre la période coloniale et la très forte influence de l'école et la culture française pour que naisse véritablement la production littéraire écrite en langue berbère»*. (Tasuyilt-ntey).

adlis «*Les cahier de belaid ou la kabylie d'antan*», «*Ittaftaren n belaid At Eli*» deg useggas 40 i d-suffyen imrabden irumiyeen «*Dugezel d Dallet*» s yur tezrigin n **FDB** «*Fichier de documentation berbère*», syin akkin ad naf wid ikemlen jerden abrid n tsekala s tira am Mammeri.M, Amrouche.T, Feraoune.M,...atg. Yal yiwen d acu i yura d wacu i d-yefka, xas akken s tutlayt tafransist macca iswi-nsen d yiwen d asnerni i tutlayt d tsekla tamaziyt.

Ma yella nemeslay-d yef ungal nufa-d d akken ayen yura Belaid Ait Ali s teqbaylit i tikkelt tamezwarut deg udlis-is «*Lwali n wedrar*» i ḥesben kra yinagmayen d ungal. Am akken i d-yenna Salhi.M «*Ad nini Belaid At Eli d netta i d anagal amezwaru s teqbaylit, imi inagmayen-a yur-sen d aḍris yesean tulmisin n wungal.*»³. Maca ungal s tenfalit taqbaylit d tulmisin-is d win n Alliche.R «*Asfel*» deg useggas 1981, akked «*Faffa*» deg useggas 1986.

Syin akkin yettkemil usnulfu n tewsit-agi tamaynut ar tizi n wass-a. ur yeqqim ara kan deg usnulfu, yuy ula d amdiq n tsuqilt seg tutlayin tijentad yer tutlayt taqbaylit.

Ilmend n tewsatim timaynutin i d-yennulfan di tsekla taqbaylit, nukenti nefren ad nemeslay yef ungal aqbayli, imi d allal askalan i d-yemmalen amezruy d inedruyen i yettidir umdan d wuguren i d-yettmagar yal ass; d wayen akk yesean assay akked tudert-is, senfalen yimyura s usugen d usnulfu.

Ma yella nerra lweh-nney yer iseggasen-agi ineggura ad naf atas n wungalen id yefyen s teqbaylit, yef aya nukenti nefren-d seg-sen ungal n Zohra Aoudia «*Tiziri*» id yefyen deg useggas 2020 id yewwin asentel n tmeṭṭut akken ad nexdem fell-as tazrawt-ntey i d-yelan yef tesledt n tsiwelt.

-Afran n usentel:

Ayen i ay-yeḡḡan ad nefren tazrawt-agi n tsiwelt deg ungal Tiziri, acku nebya ad nessebgen tira tamaynut d lebni n wungal unti aqbayli, d usawed n usensi n yiferdisen n tsiwelt deg-s, d usebgen n uselḥu n yinedruyen-is, ama deg wayen yeenan aḥric n teḥkayt ney aḥric n tsiwelt, rnu d asentel yesean azal meqqren imi d yewwi yef temsalt yeenan tmeṭṭut di tmetti taqbaylit. Syen akkin ungal-agi Tiziri ur

³ SALHI.M.A, *étude de la littérature kabyle*, Enag, Alger, 2018, P83.«*La naissance du genre romanesque en langue kabyle remote aux écrits de Belaid At Ali , Lwali n Wedrar, ce texte reprend l'essentiel des caracteres propres au genre du roman.*».(Tasuqilt-ntey).

d yelli win izerwen fell-as deg Ugezdu n Tutlayt Amaziy n Tizi-wezzu. Imi d amaynut yeffey-d deg useggas n 2020.

-Tamukrist:

Tasiwelt d abrid i yettāfar umsawal akken ad yales taḥkayt-is, syen yal anagal amek i yettaru ungal-is d wacu isemres akken ad yales inedruyen n teḥkayt, d wamek izmer ad isaweḍ tikiwin-is i yimeyri, d ayen i ay-yeḡḡan ad nefk kra isteqsien:

-Amek i tedda tsiwelt deg ungal Tiziri n Zohra Aoudia ? D acuten iferdisen n tsiwelt i tsemres iwakken ad alles taḥkayt-is ?

-Amek i d-yella umseḍfar n inedruyen deg wakud n tsiwelt deg-s ?

- D acut tmuyli i yefren umsawal-a akken ad isawel tahkayt-is ?

-Turdiwin:

- 1- Ahat tasiwelt deg ungal Tiziri tebna yef ugar n imsawlen.
- 2- Ahat akud n tsiwelt s way-s i d-sawel tmarut Zohra Aoudia, mseḍfaren inedruyen-is deg ungal-is.
- 3- Ahat asentel i d-tewwi tṅagalt-agi deg ungal-is amaynut d ayen tēac ney d ayen id ggmer seg tmetti.

-Tuddsa n umahil:

Akken ad nesaweḍ ad nexdem anadi-ntey yesefk fell-a-ntey ad nerzu yer temkerdit ad nawi idlisen d warraten, nḥewes akk yef wayen yeenan asentel n tezrawt-ntey. Newwi-d ula d ikatayen akken ad nesēu tikiwin. Syin akkin nebḍa tazrawt-ntey yef tlata n yixefawen:

Ixef amezwaru nemmeslay-d s umata yef ungal aqbayli d leṣnaf-is di tsekla taqbaylit, am akken dayen newwid awal yef umezruy-is.

Ixef wis sin d ixef n tezri deg-s nefka-d akk tibatutin i wayen yeenan tasiwelt d yiferdisen-is(amsawal, amsiwel, leṣnaf n umsawal, assay i yellan gar-asen, akked ayen yeenan akud n tsiwelt (tiremt, anya, arured, tasnagra, asemsi, amizwar).

Tazwart tamatut

Ixef wis tlata d ixef n tesleqt deg-s nesnes akk yef ayen id nefka deg yixef wis sin nesexdem iferdisen n tsiwelt deg ungal Tiziri d wayen akk tesemres tnagalt akken ad ay- d-siwel tahkayt-is

-Uguren n unadi:

Deg unadi-agi-ntey nemlal-d uguren ladya wid n yidlisen s tutlayt tafraansist, anda yal abrid nxeddem tasuqilt, imi ur tuqtan ara idlisen i yettmeslayen s teqbaylt yef usentel-ntey. Ma nuyal yer tama n tektiwin yal anagmay amek id-yefka tabadut-ines yef tsiwelt d wayen yeqqnen yer-s, yef waya-agi ilaq ad nexdem tasuqilt yer teqbaylit i yal tabadut.

-Tameddurt n tnagalt:

Aoudia Zohra d yiwet n tmeskart i d-yeflalin di tsekla taqbaylit, tlul deg iseggasen n 80 deg Micli, deg tyiwant n iferhunnen di taddart n Texliqt At Eettu.

Tamarut-agi d yiwet n tlemzit i ineğren abrid n tlelli-is s ufus-is, terza itabuten (les tableaux) i yeenan tamsalt n tmettut maca mačči s isuyan d drae, s lebyi d tmusni, imi d tamusni i iferrun timsal d yiyeban n umdan di ddunit.

Aoudia Zohra d yiwet ur nessin ara acu i wumi qqaren d awezyi, ladya d ayen-nni i tt-yeğgan ad teiwed i tyuri-is imi ur tewwi ara akayad n lbak deg 2003, syin akkin texdem deg tedbelt n yiyerbazen maca ur tkemmel ara din, syin terza yer wayen yeenan taydemt, texdem d tamirant yer ibugaṭuten lameena axeddim yer uslig ur yeḍmin ara am win ikerzen ur d-yuğiw.

Ihi tekker teiwed i ukayad n lbak tewwit-id deg useggas 2010, tekcem yer tesdawit n Mulud At Mæemmar deg tizi wezzu, teyra tamaziyt deg wayen yeenan tasnilest (tasmirant d tesnulfawalt). Tewwi-d agerdas n Master deg 2015, syin akkin tebda axeddim d taselmadt deg tesnawit n Eebban Remdan deg tizi wezzu.

-Tira-is:

-Tura sin n yidrisn «Jida hemmu», wayeḍ «Abrid yer lyerba» ffyen-d deg tesyunt Aselmad deg wuṭṭun wis 07 i d-yeffyen deg yebrir 2020.

-Tura ungal-is amenzu Tiziri i d-yefyen di 2020 yer tezrigin «Achab».

Ayen i tt-ijebden yer tira acku llant temsal hwağent tabyest akken ad nemmeslay fell-
asent di tmeti-nney, aladya tid n taediyat d lherma d tmuħqranit,.....atg⁴.

-Agzul n wungal Tiziri:

Deg ungal n «*Zouhra Aoudia*» i wumi tsemma «*Tiziri*» i d-yeffyen deg
duğember 2020 deg tezrigt «*Achab* », amdan n yisebtar-is (104), deg-s 05 n yihricen,
yal aħric s uzwel-is, ma tazwart n wungal-a s ufus d lemeawna n Chemakh.Said.

Tamarut tules-d yef wudem agejdan Tiziri deg yixef amezwaru, amek id tella
deg tæbbuħ n yemma-as armi d ass n tlalit-is, d wamek i t-id qublen imawlan-is s yir
lfal imi d taqcict. Aladya baba-s i tt-yugin acku d tin i d-yernan yef waħas n tullas.

Timeti taqbaylit taqdimt tefka azal i weqcic imi d netta i yetewraten isem n
baba-s, ma d taqcict ttwalint d taekumt fell-asen.

Tiziri tewwed 17 n yiseggasen, telheq ad tesæddi akayad n lbak, lameena s
drae i tt-ğan imawlan-is ad tkemmel leqraya.

Taqcict-agi mi tella di tesnawit tesen yiwet n teqcict qqaren-as Wrida,
uyalent d timdukal am tyesetmatin. Diyen Tiziri tħemmel yiwen n ilemzi seg wass-
mi tella deg uyerbaz allemas.

Tayri-is ur tdum ara acku tettwaxdae si tama n terfiqt-is, akked si tama n
uqcic-nni i tħemmel, d i tt-yeğğan ad texsar akayad n lbak. Wa ad truħ ar «*Kalitus*»
deg (lzzayer tamanayt), akken ad telmed deg uyerbaz n Lfateħ Bixradem i d-
issufuyen wid i isselħayen aselkim, mi tewwed tufa-d aħas n wuguren imi tudert
mxalafet af tin n tmurt n leqbayel, ama di ttexmam, ney di lebsa, lameena xas akken
teneetab, ur tuyes ara.

Tiziri tettwaxdee i tikelt nniħen si snat n tamawin, d ayen i tt-yeğğan ad
tbeddel tudert-is s wudem agejdan. Tuyal yer leqraya, teawed-as i ukayad n lbak,
terbeħ-it-id, lameena ur teħdir ara yemma-s i lferħ-is acku temmut.

Tilemzit-agi xas akken tædda-d si lħif, teneetab ulac taluft ur needdi ara fell-
as, maca tettef deg ussirem-is, tekcem yer tseddawit, tkemmel leqraya-ines, tewwed
yer lebyi n wul-is, yer wayen tessaram ad teffey d tabuğatut.

⁴ Tadiwennit D temlilit akked tmarut Zuhra Awdiya, di tseddawit n Mulud.M, deg ugezdun n tmaziyt, Ass n lħed
27/09/2021,14h.

Tazwart tamatut

Tamarut deg ungal-agi-ines tewwi-d yef usentel yesean azal atas, imi d win id yettmeslayen yef tmettut di tmeti taqbaylit. D wamek tettwahqer d wuguren d yiyeblan i d-ttmagar akken ad tawweḍ yer lebyi-is; aladya deg wayen yeean leqraya d uxeddim.

Ixef I :
Tizri yef ungal
aqbayli

Tazwart

Ixef-agi amezwaru d win yaenan tizri n wungal aqbayli. Ad nawi awal yef umezruy-is akked yef tbadut n wungal s umata, akken dayen ad nemeslay yef ungal unti di tsekla taqbaylit akked tira tanagalt d inagalen izzayriyen i yuran tawsit-agi.

I.1. Tabadut n wungal s umata :

Ungal d tawsit gar tewsatin n tsekla, yettef amdiq muqren di tira, yekka-d seg tesrit, imi yal tasekla d tenfalit-is yef umezruy, yef wayen akk i yettidir umdan, ney yef tmeti. Akken i d-yenna Salhi .M.A «*D tawsit n tsekla, ungal ur yeedit ara, netta d tullist, ungal d adris yezzifen, mačči am tullist, tin yer-s ttuqten deg-s iwudam, yerna tasiwelt-ines tecbek nnig n tullist.*»⁵

Reuter. Y:«*Ungal d adlis yettwarun deg tesrit s tefrasist, ur d-banent ara tulmisin-is almi yenerna s ueediti seg timawit d tezlatin yer tira.*»⁶

Raimand .M: Ilmend n usegzawal n Littré «*Ungal d tahkayt taemmalt (Feinte), tettwaru s tesrit, anda ameskar yettnadi ad yeseu tagedweft (intéret) s usugen n yihulfan d leewayed, ney ilmend n tasuft n yifran*

Ilmend n Larousse n lqarn wis 19, yusa-d mgal ungal aqbur «*D tahkayt isehan ney xači*», ma d ungal amaynut «*tahkayt s tesrit yef ifriw (aventures) asugnan tettwasnulfa-d, tettwajmae-d akken ad tejbéd imeyri*».

Ilmend n usegzawal Robert ungal d axeddim asugnan s tesrit d ayezfan, yeskan-d yerna yessidir iwudam i d-yettunefkan amzun d tidet, yemmal-ay-d tasnimant-nsen, tawenza-nsen, ifri-nsen»⁷

⁵ SALHI.M.A, Asegzawal Amezzyan n tsekla, L'odyssée, 2017, P.70.

⁶REUTER.Y, *Introduction a l'analyse du roman*, DUNOD, Paris, 1991,P.09.«*Il s'agit d'œuvre écrite, en prose et en français. Pourtant ces caractéristiques n'on émergé que progressivement, il fallu passer dans certain cas de l'oralité, des chansons, a l'écrit*».(Tasuqilt-ntey).

⁷ RAIMAND.M, *Curcus le roman*, Armand colin, Paris, 1989, P.20.«*Pour littré, le roman est « une histoire écrite on prose, ou l'auteur cherche à exciter l'intérêt par la peinture des passion, des mœurs, ou par la singularité des aventures. Le larousse du 19 siecle oppose le roman ancien. « un récit vrai ou faux», ou roman moderne, «Récit en prose d'aventure imaginaires inveaties et combinisée pour intéresser le lecteur». Pour le Robert, «Le roman est «une œuvre d'imagination en prose, assez longue, qui présente et fait vivre dans un milieu des personnages donnés comme réels, nous fait connaitre leur psychologie, leur destin, leur aventure*»».(tasuqilt-ntey).

I.2. Amezruy n wungal aqbayli:

Ungal aqbayli yettef amkan meqqren di tsekla taqbaylit tamensayt, maca ungal i d-yettmeslayen yef teqbaylit s tutlayt tijentađ ur yettwaħsab ara d ungal aqbayli akken yebyu yili umaru d usnulfu-ines.

Aya-gi ilmendad n wayen i d-yenna Salhi M.A deg tezrawt-is «*S wungal s teqbaylit ilaq ad negzu, iwakken ad nessishel timsal; yal ađris yura uqbayli s tutlayt tafansist ney s taerabt ur yettwaħsab ara deg tezrawt d ungal s teqbayli, aferdis n tutlayt d netta d lsas n usemgired.*»⁸

Tawsit n wungal aqbayli d tin id d-yenulfan deg iseggasen 40 i lmendad n wayen yura Belaid Ait Ali, i yuran ungal amezwaru i wumi isemma «*Lwali n wudrar* ». D netta id anagal aumezwaru s teqbaylit s igemmay n tlatinit; yura dayen kra n yidrisen s uzwel « *Les cahiers de belaid ou la kabylie d'antan* » id yeffyen deg F.D.B deg useggas 1964 .

Syen akkin yelheq-d Alliche.R deg iseggasen n 80 yura ungal-is amezwaru s tulmisin n wungal aqbayli «*Asfel*», d netta i d-yellin tawwurt, yerza asalu i tira n wungal s teqbaylit .Idfer-it-id Sadi .S deg useggas 1983 s wungal «*Askuti*» i yura deg Paris, syen icawed iffeý-d deg lezzayer deg useggas 1991.

Yufrar-d Mezdad.A deg useggas n 1990 s ungal-is «*Id d wass*» yerna-d ungal wis sin «*Tagrest uryu*» di 2000.

Yerna-d deffir-is Zenya.S s sin idlisen «*Tafrara*» 1995, akkud «*Iyil d ufru*» 2002. Ouhemza.H yura-d «*Si tedyant yer tayed*» deg useggas 1994 di tezrigin Bérber; Nekkar.H ungal-is s uzwel «*Yuggar ucerrig tafawet*» deg useggas 1999 deg tezrigin «*Kasa*»; ma d Ait Boudaoued.L yura «*Ccna n yebzaž*» deg 1999 deg tezrigin «*Casbah*». Deg useggas 1998 Hamdani.B yura ungal «*Nek d kem, kem d nekk*».⁹

Deg useggas n 2000 asnulfu n wungal sima yettnerni ar tura aladya yettef amkan deg temkerđit d tnedlist, nesea diyen Imrachen.S s wungal-is «*Tasga n tllam*»,

⁸ SALHI.M.A, *Etude de la littérature kabyle*, Op.Cit., p83-84. «*Par roman kabyle, il fau entendre, provisoirement pour des raison de commodité, tout texte écrit en langue kabyle portant la mention architextuelle romante, un texte écrit par un kabyle en langue française ou arabe n'est pa considéré, dand cette attitude comme roman kabyle*».

⁹ SALHI.M.A, «*Regard sur les condition d'existence du roman kabyle*», p122-123.

Benaouf.DJ«*Timlilit di tyermiwin*» deg useggas 2002 di tezrigin «L'harmattan»; tazdayt.

Deg 2003 Tazaghart.B s wungal «*Salas d nuja*», yerna-d «*Inig aneggaru*» 2013 deg tezrigt «*Tira*». 2006 Ould Amar.T yura ungal-is i wumi isemma «*Bururu*» di tezrigt «*Azur*». Ad d-nuqal yer Mezdad.A i yuran ungal «*Ass-nni*» deg useggas 2006, yura-d diyen «*Teṭṭili-d ur d-keččem*» akked «*Yiwen n wass di tefsut*» 2015 deg tezrigin «*Ayamun*». Koudache.L tura ungal «*Aecciw n tmes*» 2009 deg tezrigin «*Tasekla*»; wayeḍ «*Tamacahut taneggarut*» 2016 deg tezrigin «*Rcomoutnah*».

Ar tizi n wass-a tira n wungal mazal tettneri, yal aseggas tteffyen-d ugar, rnu yer-s ttuflalin-d ula d imeskar imaynuten am Lwiz.D i yuran «*Gar igenni d tmurt*» deg useggas n 2017. Akked louni.H «*Asebbay*» deg 2018. Mechaouer .M isufey-d «*Abrid n tefsut*», belaidi.L s wungal-is «*Yezger asaka*» deg 2019; syen akkin Aoudia.Z s ungal-is «*Tiziri*» deg tezrigin «*Achab*» deg useggas 2020. Nelheq-d yer iseggasen 2021 ad naf Laidi.B isufey-d ungal «*Yal abrid yer tillas*»¹⁰

Akken i d-nenna di tazwara asnuflu n wungal di tsekla taqbaylit tamensayt ur tesei ara tillas; xas akken d tallit n temḥerša ansi i d-tædda tutlayt tamaziyt maca ayagi ur as i-seereq ara abrid n usnuflu n ungal aqbayli.

I.3. Awal yef ungal unti di tsekla taqbaylit:

Deg ungal aqbayli ad naf d-akken ula d tameṭṭut taqbaylit d tin i d-yefkan azal i tsekla taqbaylit, mačči kan ala irgazen, ay-agi d ayen isefraḥen imi ula d nettat tesaweḍ idles-nney i yal agdud , terza asalu, tenḡḡer abrid n usenfali d usnuflu s tira .

Ma yella nmeslayed yef tmarut tamezwarut tazayrit i yuran ungal ad naf d akken d taqbaylit, d Amrouche.T maca s tira tafransist, tura «*Jacinthe noire 1947*», akked «*Le grain magique 1996*»...atg.

Zik-nni xas llant tid yettarun s teqbaylit maca ttarunt kan s war isem, zrin iseggasen bdant tbanen-t-d timyura timaynutin ladya deg useggas 1998, tennulfa-d Mrabti.F deg tesyunt «*izuran*», «*Bélgique*» id-isufyen ullis-is «*Yir tagmat*» s teqbaylit nezmer ad t-nejeel d ungal imi i d-yusa d ayezfan .

¹⁰ SALHI.M.A, «*La nouvelle littérature kabyle et ses rapports à l'oralité*», in, la littérature Amaziy, 2004, p108.111.

Syin akkin ulac tin yuran, almi d iseggasen 2000 anda bdan tteflalin-d itran yidewwin igenni n tsekla taqbaylit s tira n tlawin s tmaziyt, am koudache.L¹¹.

Turan ungal amezwaru s teqbaylit s talya n wungal i wumi tsemma «*Aecciw n tmes*» di 2009, d nettat i yefkan afud i tiyad akken ad arunt wa ad defrent abrid i tebda, aladya seg wass-nni ar assa tuget n temyura d usnulfu n wungal i d-ibanen, yal yiwet d acu id tewwi, aladya asentel n tezrawt-ntey d win id yewwin yef ungal n Aoudia.Z id yeffyen deg useggas 2020. Tagi d yiwet gar tidak yettnadahen yef izerfan n tmettut di tmeti¹².

I.4. Tira tanagalt taqbaylit :

Yal anagal d acu i d-asentel i d-yettawi di tsekla taqbaylit. Yal yiwen d acu umaynut d tektiwin i d-yettak, ama d ayen yeenan tamagit, amezruy, tayri, timeti ...atg.

Syen yal amaru d tameттut, ney d argaz, d acu n temsal it-icuyben di ddunit, d ayen i t-yeğgan ad yer lwelha-s yer tira akken ad yessenfali ihulfan-is, ixemmimen-is, yef waya ad naf tasekla n ungal aqbayli tebna yef kra inagalen izzayriyen ayagi i lmendad n tsuta tis (19, 20) i yennernan tayuri n yidlisen, fkan afud i yimyura d temyura ad arun w ad snulfun ugar n yidlisen.¹³

¹¹ CHEMAKH.S, Assarag ,Ass n lhed 02 mayyu 2021 af 19h, (En visio-conférence et live facebook EUROPEAN AMAZIGH UNIVERSITY de Dr Chemakh.S en kabyle modération de Djedjiga ISSAD. Lien: [Http://www.facebook.com:europeanamazighuniversity/posts/288476012870057](http://www.facebook.com:europeanamazighuniversity/posts/288476012870057).

¹² Idem, Tazwart n wungal *Aecciw n tmes*, lynda koudache, Tasekla,Tizi ouzou, 2009, p09.

¹³ SALHI.M.A, *Kra n tsura i tyuri n tsekla*, Asuned 1, yef tsekla d tyuri, Tira, 2015, p86.88.

I.4.1. Kra inagalen iqbayliyen izzayriyen di tira taqbaylit¹⁴:

Isem n yinagalen	Idlisen i yuran
Belaid Ait Ali	Lwali n Wedrar, 1945.
Rachid Alliche	Asfel, 1981.
Said Sadi	Askuti, 1982.
Amar mezdad	Iđ d Wass, 1990.
Salem Zenya	Tagrest uryu, 2000.
Brahim Tazaghart	Salas d Nuja, 2003.
Lamara ousaid	Tasga n tlam, 2000.
Lynda Koudache ¹⁵	Aæcciw n tmes, 2009.
Dihya Louiz	Gar igenni d tmurt, 2016.
Kaisa Khalifa	Iħulfan, 2017.
Rachida Ben sidhoum	Lħif d usirem, 2018.
Chabha Ben Ghana	Amsebrid, 2019.
Zohra Aoudia	Tiziri, 2020.
Naima Ben Azzouz	Tækkazt n lejdud, 2021.

Am akken nezra asnulfu n wungal aqbayli wessie imi yal aseggas igellu-d s umaynut d tlalit n ugar n yimyura i yxedmen yef tewsit-a, maca nukni nuder-d kan kra seg-sen imi mačči d izli.

¹⁴ [http://Isehliyen.com/18/06/2021,essinet-akk-tinagalin-tiqbayliyin-d-wungalen-nniđen,consulté le 12/10/2021 à 10h.](http://Isehliyen.com/18/06/2021,essinet-akk-tinagalin-tiqbayliyin-d-wungalen-nniđen,consulté-le-12/10/2021-à-10h)

¹⁵ <http://www.traidunionmagazine.com/la-littérature-féminin-d-expression-Kabyle-rempart-de-la-langue-maternelle/>, consulté le 10/10/2021 à 11h

Tagrayt :

Yer tagara n yixef-agi n tezri yef ungal aqbayli, nessawed ad nawi awal s umata yef umezruy n wungal aqbayli deg tsekla taqbaylit, d usnemi-is si timawit yer tira, imi d tira d tyuri i yeğgan amdan ad yezrew w ad inadi ad yefhem yef tuget n temsal di tudert. Syin negla-d s awal yef tira tuntit i d-yufrarin di tsekla taqbaylit, imi ula d tameçtut terra lwelha-s yer tira tanagalt, syen nebder-d kra n imedyaten yef inagalen izayriyen i yuran ungal aqbayli .

Ixef II:
Tizri yef tsiwelt d
wakud-is

Tazwert:

Ixef-agi wis sin d win ara ad yawin yef tbadut n tsensiwelt d tsiwelt d terkizin-ines; deg-s ad nehder yef leşnaf n umsawal, d wayen yeenan akud d tmuyli n tsiwelt am (Tiremt, anya, Arured, Tasnagra, Aheşşen, amizwar).

II.1. Tabadut n tsensiwelt:

Salhi.M.A: «D tussna n tsiwelt. Tasensiwelt, d tazrawt yef iferdisen id-yettakken ađris n tsiwelt am tsiwelt s timad-is, am umsawal d tewsatın-ines, am tkerrist d wakud.... atg.

Tban-d tmidrant-agi ntsensiwelt di tlemmast n lqern wis **20**. Ma yella d awal i d-immalen tazrewt-a yesnulfa-t-id Tzvitán Todorov deg iseggasen n **60**»¹⁶

II.2. Tabadut n tsiwelt :

D abrid a yeđfer umsawal akken ad yeđku ineđruyen n teđkayt. Akken id yenna Salhi M.A deg usegzawal-is: « *Tasiwelt d abrid i yeđfer umsawal akken ad yeđku ineđruyen n teđkayt. Yezmer umsawal ad d-yeđku ineđruyen akken msedfaren di teđkayt, yezmar diyen ad isizwer ineđruyen yef wiyad, yezmar ad issifses tasiwelt ,ney ad tt-yer d tazayant*». ¹⁷

Reuter.Y:«*Tasiwelt teskan-d tatiknikt tagejdant i yesselhayen tudsa n uferriy dixel n wullis*»¹⁸

II.3. Tirkizin n tsiwelt :**II.3.1. Amsawal:**

D şut, yettili kan deg uđris ur nezmir ara ad t-naf di tudert n yal ass, akken id yenna Salhi M.A: « *D wina id-issawalen (id ihekkun) tađkayt (deg uđris n tsiwelt). Amsawal, yemxalaf yef umaru, amaru, d amdan yettidiren di tilawt, ma d amsawal yettili kan deg uđri.s D tayuct-nni id-ihekkun deg uđris (ama d ungal, ama d tullist ney d şşenf nnden n uđris n tsiwelt)*»¹⁹

¹⁶ SALHI.M.A, *Asegzawal amezzyan n tsekla* Op.Cit, P.58.

¹⁷ Idem, P.60.

¹⁸ REUTER.Y, *Analyse du récit*, Dunod, Paris, 1997, P.39.«*La narration désigne les grandes choix technique qui régissent l'organisation de la fiction dans le récit qui l'expose*».(tasuqilt-ntey).

¹⁹ SALHI.M.A, *Asegzawal amezzyan n tsekla,op.cit*, P.29.

Akken id yenna Reuter. Y: «Amsawal ama iban-d ney xaṭi, d win id yettalsen daxel n uḍris, ilmend n wawal-is d win i d-iḥekkun taḥkayt deg uḍris. Amsawal d aferdis agejdan i d-yellan (i d-yettalsen) s usbeddi n uzamul asnilsan i win id yettalsen taḥkayt».²⁰

II.3.2. Amsiwel:

Salhi. M.A yef umsiwel: «D win i wumi i d-tettwaḥka teḥkayt yemxalaf yef yimeyri. Ameyri d win yeqqaren; d amdan yettidiren di tilawt; ma yella d amsiwel (am umsawal) deg uḍris kan i yettili.»²¹

Reuter. Y :«Amsawal d win id yettili kan daxel n uḍris, ilmend n wawal-is d wayen i t-id-yemmalen. yessemḥas i taḥkayt ney yeqqar-it. Amsiwel d aferdis agejdan i d-yekkan ula d netta seg uzamul asnilsan, d win iwumi tettwaḥka teḥkayt».²²

II.4. Assay gar umsawal d umsiwel:

Tasiwelt tbed yef sin n yiferdisen igejdanen (amsawal d umsiwel), amsawal d win id iḥekkun taḥkayt deg uḍris, ma d amsiwel d win iwumi tettwaḥka teḥkayt, ur nezmir ara ad nefreq ger-asen, imi ulamek ad naf amsawal iḥekku-d mebla amsiwel. Amakken id yenna Reuter.Y : «amsawal d umsiwel s umata ur zmiren ara ad ilin d ufiren deg uḍris, imi d nutni i d igejdanen ulamek ad nekkes yiwen seg-sen».²³

²⁰ REUTER.Y, *Analyse de récit*, op cit, P.13. «le narrateur qu'il soit apparent ou non n'existe que dans et par le texte, au travers de ses mots. Il est en quelque sorte, un énonciateur interne : ce lui qui, dans le texte, raconte l'histoire. Le narrateur est fondamentalement constitué par l'ensemble des signes linguistiques qui donnent une forme plus ou moins apparente à celui qui narre l'histoire» (Tasuqilt-ntey).

²¹ SALHI.M.A, opcit, P.33.

²² REUTER.Y, opcit, P.13. «Le narrataire qu'il soit apparent ou non n'existe que dans et par le texte, au travers de ses mots ou de ceux qui le désignent. Il est celui qui, dans le texte, écoute ou lit l'histoire. Le narrataire est fondamentalement constitué par l'ensemble des signes linguistique, qui donnent une forme plus ou moins apparente à celui qui «reçoit» l'histoire». (Tasuqilt-ntey).

²³ REUTER.Y, *Introduction à l'analyse du roman*, Dunod, Paris, 1991, P.37. «Narrateur et narrataire peuvent être explicites ou implicites, ils sont, en tout cas, consubstantiels au texte. Le narrateur est constitué par l'ensemble des signes qui construisent la figure de celui qui raconte dans le texte. Le narrataire est constitué par l'ensemble des signes qui construisent la figure de celui à qui l'on raconte dans le texte» (tasuqilt-ntey).

II.5. Leşnaf n umsawal:

II.5.1. Amsawal aniri :

D amsawal id ihedren s wudem wis krad «Netta», yettili-d berra n uđris iħekku-d taħkayt s wudem wis tlata (3) n wasuf ney asget, akken id yenna SALHI M.A: « *D amsawal id-iħekkun taħkayt ideg ur yelli ara d awadem. Şşenf-agi n umsawal izer akk ayen yellan di teħkayt; ayen yessen d wayen yezra yugar ayen ssnen d wayen žran yiwudam ittekin di teħkayt i d-iħekku.*».²⁴

II.5.2. Amsawal agensay:

Yettili d awadem dixel n uđris, yettawi-d taħkayt n wiyad mačči yef yiman-is iħekku-d s wudem amezwaru n wasuf taħkayt n wudem nniden akken id yenna SALHI M.A «*D amsawal id-iħekkun taħkayt ideg itteki netta s timmad-is :d awadem gar yiwudam nniden, issen akk iwudam niđen mačči am umsawal aniri. Şşenf-agi n umsawal iga amzun d anagi n teħkayt id-iħekku.*».²⁵

II.5.3. Amsawal awadem:

Iħekku-d taħkayt n ddunit-is, d netta id awadem agejdan d netta i d-amsawal, SALHI M.A: «*Ittusemma umsawal d amsawal-awadem mi ara tili teħkayt id-iħekku d taħkayt-is (d ayen yeđran yid-s). Lmeena-s dagi d awadem id-isawlen taħkayt-ines. Mi ara yettwasexdem şşenf-agi n umsawal, yettili atas usexdem n yimyagen deg udem amezwaru (amatar udmawan «y») akken yettili atas umqim ilelli «Nekk»*».²⁶

-Akud d tmuyli tasiwlan:

II.6. Tiremt (Moment) :

Reuter Yves d Genette Gerrard gar imusnawen i d-yemeslayen yef tiremt n tsiwelt, ilmend n waya yenna-d Reuter.Y «tiremt n tsiwelt tettuyal yef lawan-nni anda i d-ttwales teħkayt ela ħessab n wakud-nni melmi i d-teđra i d-ttwales».²⁷

²⁴ SALHI.M.A, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Op.Cit., P.30.

²⁵ Idem,P.30.

²⁶ Idem, P.31.

²⁷ REUTER.Y, *Aanalyse du récit*, Op.Cit.,P.56.«*Le moment de la narration renvoie au moment ou est racontée l'histoire par rapport au moment ou elle est censée s'être déroulée*»

Syin fkan-d inagmayen-agi tiremtin iwulmen :

II.6.1. Tasiwelt mbaed teħkayt (Antérieure):

Reuter.Y: *«Tiremt-agi d tin i yettuqten deg tuget n wungalen. Amsawal yettales-d inedruyen d tigawin ddrant yakan, meħsub yef wayen ieddand, yezrin»*²⁸

II.6.2. Tasiwelt uqbel taħkayt (Ulterieure):

Reuter.Y : *«Şşenf-agi n tiremt d tin ur nettuqet ara. Deg-s amsawal yesezwar inedruyen weread i d-drin, yef wayen id iteddun, meħsub yettales-d ayen ara yedrrun am targit deg yimal»*.²⁹

II.6.3. Tasiwelt d teħkayt ddant akken (Simultanée):

Reuter.Y: *«Amsawal deg tiremt-agi yettales-d taħkayt d inedruyen deg lawan-nni anda i d-yesnulfuy, maħsub deg wakkud ideg d-dran imir imir»*.³⁰

Tiremt-agi qlil anda ara d-ttnaf imi amsawal yettiweir fell-as ad yales yef wayen yedran imir.

II.6.4. Tasiwelt ixelden (Intercalée):

Reuter.Y: *«Tiremt-agi d tin i d-yettelin mi ara amsawal ad yales ayen ieddand d wayen ara d-iteddun, d asexled gar yizri i d-yedran d yimal waread d-neđri di teħkayt»*.³¹

II.7. Anya (Rythme) :

Anyan n tsiwelt yezmer a d-ttnaf fesuset am akken y ezmer a d-ass tazayant ay-agi ilmend n wayen i d-yenna Sallhi. M: *«Ad tifsus tsiwelt mi ara ttemseđfaren yinedruyen wa deffir wayeđ ur yili d acu iten-id-ħebsen. Ma ulac atas n uglam, ulac atas n yiwenniten d wađas n yidiwenniyeen gar yiwudam, ad tili tsiwelt fesuset.*

Ad tazay tsiwelt ma yella umsawal ittweşif-d atas, yerna isentaq-d atas iwudam n teħkayt, yerna ittak-d iwenniten». Meħsub, taggara n wawal, d aglam d yiwenniten

²⁸ REUTER., *Introduction a l'analyse du roman*, Op.Cit.,P.56 *«la narration ultérieure, position la plus évidente et la plus fréquente, elle organise la majorité des romans. Le narrateur signale qu'il raconte ce qui s'est passé auparavant, dans un passé plus ou moins éloigné».*

²⁹ Idem, P.76. *«La narration antérieure, plus rare, porte essentiellement sur des passages textuels. A valeur prédictive, souvent sous forme de rêves ou de prophétie, elle anticipe la suite des événements, le futur».*

³⁰ Idem, P.77. *«La narration simultanée donne l'illusion qu'elle s'écrit au moment de l'action. Elle est souvent liée à la narration homodiegétique centrée sur l'acteur ou à la narration hétérodiegétique neutre».*

³¹ REUTER.Y, *Analyse du roman*, Op.Cit, P.77. *«La narration intercalée est faite d'une combinaison des deux premières, la narration s'insérant, de manière rétrospective, dans les pauses de l'action».* (Tasuqilt-ntey).

d yidiwenniyeen ur nettağğa ara inedruyen ad msedfaren wa deffir wayeđ, d nitni i ten-iferqen akken ad tiyzif teħkayt yerna ad tazzay tsiwelt-ines».³²

II.8. Arured (Vitesse) :

Deg tsiwelt amsawal yezmer a d-yeħku inedruyen n teħkayt s telqayt, akken diyen yezmar ad yessenqes kra n tigawin ney ad tent-yeffer mađi, tikwal yessexdam tasgunfut. Yef ay-agi i d-nettaf tikwal tasiwelt n teħkayt zżayet ney fessusset ęla ħsab n trurda i yettwasemarsen deg uđris.

Reuter.Y : yenna-d d akken « *Arured n tsiwelt yemmal-d assay yellan gar tenzagt n teħkayt (iseggasen, agguren, ussan, asrag...) akked tenzagt n tsiwelt (ęla ħsab n umđan n yisebtar d ijerriden n usenfali deg uđris)*».³³

Reuter.Y yenna-d diyen: «*D assay yellan gar usket n wakud n teħkayt d usket n yimezli, arured n wullis yettwasbadu s wassay gar tanzagt n teħkayt yettwasekten s dqayeq d wussan d iseggasen d teyzi n uđris i yettwaħsaben s ijerdan d ysebtar*».³⁴

Genette.G: « *Yemeslay-d yef umezgun anda i tettli tenzagt n teħkayt ttemtafaq akked tenzagt n tsiwelt-is deg usayes. Deg tira taseklant amsawal yezmer ad yesyiwel ney ad illukez tasiwelt deg inedruyen n teħkayt. Amedya nezmer ad negzu tudert n umđan deg yiwet n tefyirt, am akken nezmer ad neħku deg alef 1000 n isehtar amsedfer n inedruyen deg rebea w ęecrin n saetin*»³⁵.

Ilmend n tbadutin-agi id fkan imusnawen-agi ad naf kra n umussu asiwlan.

³² SALHI.M.A, Asegzawal amezzyan n tsekla, Op.Cit.P.60.

³³ REUTER.Y,Analyse du ręcit, Op.Cit, P.56 «La vitesse dęsigne le rapport entre la duręe de l'histoire (calculęe en annęes, mois, jours, heures...) et la duręe de la narration (ou, plus excatement, de la mise en texte, exprime en nombre de page ou de ligne).

³⁴REUTER.Y , Analyse du roman,Op.Cit.,«La vitesse co,cerne le rapport entre la duręe fictive des ęvęnement (en annęes,mois,jours,heures...)et la duręe de la narration (ou plus exactementde la mise-en-discour,exprimęe en nombre de pages ou de lignes).»

³⁵GUILLEMETTE.L ET LOVESQUE.C, LA NARRATOLOGIE, <http://sęgnosemio.com/Genette/narration.asp>, consultę le 08/12/2021, ę 10h.«Genette prend appui sur les repręsentation thęatrale, ou la deręe de l'histoire ęvęnement correspond idęalement ę la duręe de sa narration sur scęne. Or, dans les ęcrits littęraires , le narrateur peut procęder ę une accęlęration ou ę un ralentissement de la narration en regard des ęvęnement racontęs.Par exemple,on peut ręsumer en une seul phrase la vie entięre d'un homme, ou on peut raconter en mille passage des faits survenus en vingt-quatre heures».

II.8.1. Tasgunfut (pause):

Genette.G « *Deg usgunfu amsawal ihekku-d inedruyen n tehkayt s telqayt, n, tettili-d tmidrant-agi mi ara ad iger umsawal aglam ney awennit, iferdisen-agi sazayen tasiwelt* »³⁶

II.8.2. Asayes (scène):

Genette.G « *Tettili-d mi ara d yehku umsawal inedruyen n tehkayt s telqayt yef waya anya n tsiwelt yettas-d zzay imi deg-s adiwenni* »³⁷

II.8.3. Tasemlilt (Sommaire):

Genette.G: « *Ad nemeslay s umata blama nebder-d akk inedruyen n tehkayt, yettiti mi ara ad yehku umsawal s uyiwel fihel ma yekcem di telqayt-nsen, d agzul kan i-asen-ixeddem, ihekku-ten-id s ufell-a kan* ».³⁸

II.8.4. Atettu (Ellipse):

Genette.G: « *Deg-s amsawal yesnqas kra n tedianin d indruyen n tehkayt, d aeeddi seg unedru yer wayed i ttekkes-iten ney ittefer-iten, maca imeyri ad yefhem dakken yella dacu ur d-yebdir ara* ».³⁹

II.9. Tasnagra ,Tuzgin (Fréquence):

Reuter.Y: « *Temmal-d ma yella-d usemsawi nay ala gar n wachal n tikal i d-drant tedianin deg usugen (afriy) d wachal i tikal n talsa deg tsiwelt* ».⁴⁰

Genette.G : « *Tamidrant-agi teskayad (examine) ayen yeenan akud n wullis. Temmal-d dayen assay yellan gar umdan n wallus n yinedruyen deg tehkayt akked wachal n tikal i d-ttwabedren deg-s* ».⁴¹

Ilmend n tbadutin-agi nufa-d dakken Genette.G d Reuter.Y, fkan-d tlata n tewsatn n tesnagra:

³⁶ Idem, « *L'histoire événementielle s'interrompt pour laisser la place au seul discours narratorial. Les descriptions statistiques font partie de cette catégorie* ».

³⁷ Idem, « *le temps du récit correspond au temp de l'histoire, le dialogue en est bon exemple* ». (Tasuqilt-ntey).

³⁸ Idem, « *une partie de l'histoire événementielle est résumé dans le récit, ce qui procure un effet d'accélération les sommaire peuvent être de longueur variable* ».

³⁹ Idem, « *Une partie de l'histoire événementielle est complètement gardée sous silence dans le récit* ».

⁴⁰ REUTER.Y, *Analyse du récit*, Op.Cit, P.57, « *La fréquence désigne ou l'absence d'égalité entre le nombre de fois ou un événement s'est produit dans la fiction et le nombre de fois ou il est raconté dans la narration* »

⁴¹ GUILLEMETTE ET LEVESQUE, *LA NARRATOLOGIE*, Op.Cit, « *est à examiner en ce qui concerne le temps du récit. Il s'agit de la fréquence narrative, c'est-à-dire la relation entre le nombre d'occurrence d'un événement dans l'histoire et le nombre de fois qu'il se trouve mentionné dans le récit* ».

II.9.1.Askar asuf (Mode singulatif):

Genette.G «Nettales-d yiwet n tikelt ayen yeḍran i tikelt». ⁴²

II.9.2.Askar allus (Mode répétitif):

Genette.G «Nettales-d ugar n tikelt ayen yeḍran i tikelt». ⁴³

II.9.3.Askar alsan (Mode itératif):

Genette.G «Nettales-d yiwet n tikelt i wayen yedran i ugar n tikal». ⁴⁴

II.10. Aḥeṣṣen, asemsi (Focalisation):

D aferdis gar iferdisen n tsiwelt deg-s tettban-d tmuyli n umsawal, yef wayen id yettales inedruyen deg teḥkayt, yella-d wassay gar-asen.

Reuter.Y « *Ma yella talyiwin n wabud (Base) n umsawal ttarant-d yef usteqsi «Anwa id yettalsen deg ungal ?», tamuyli tanalsant, tettara-d yef : « Anwi i yezran deg ungal ?.*

Amakken nettwali tamuyli tanalsant-agi tettguccul-d (Ditérmine) tasmekta (Quantité) n wayen akk tezra (meḥsub tasunt-is talqayant) akked tmuyli i yezmer ad tizer si berra ney si daxel n tyawsiwin akked lxelq (l'etre) i yxedmen aḥeṣṣan aniri ney agensay». ⁴⁵

Ilmend n tbadutin n Genette.G d Reuter.Y, tasensiwelt tzelem-d (distinguer) tlata n tewsatin n uḥeṣṣen:

II.10.1. Aḥeṣṣen, asemsi ilem (Zéro):

Genette. G : «*Amsawal deg uḥeṣṣen ilem ad t-id naf yezra ugar n iwudam, yessen akk ixemmimen d ihulfan-nsen, yezra akk ayen iderrun deg teḥkayt acku d netta id ten-iselḥayen*». ⁴⁶

⁴² Idem, «*on raconte une fois ce qui s'est passé une fois*»

⁴³ Idem, «*on raconte plus d'une fois ce qui s'est passé une fois*» (Tasuqilt-ntey).

⁴⁴ Ibid, «*on raconte une fois ce qui s'est passé plusieurs fois*».

⁴⁵ REUTER.Y, *Itrodoction a l'analyse du roman*, Op.Cit, P.65-66.«*Si les forme de base du narrateur répondent à la question «qui raconte le roman ?», les perspéctives (ou focalisation) répond à : «qui perçoit dans le roman ?»...Nous noterons ici que la perspective détermine la quantité de savoir perçu (c'est son degré de profondeur) et les domaines qu'elle peut appréhender, l'extérieure ou l'intérieure des choses et des etres, qui en font une perception externe ou intérne*»

⁴⁶ GUILLEMETTE ET LEVESQUE ,LA NARRATOLOGIE, Op.Cit, «*Le narrateure en sait plus que les personnage, il peut connaitre les pensées, les faits et les geste de tous les personnage. C'est le traditionnel (narrateure Dieu)*».

Sadi.N (TD): «Amsawal di teħkayt yezra akk ayen iderrun yekcem yer uxemm d yihulfan n yiwudam, yezra ayen yeđran zik d wayen i iderrun lawan n tsiwelt d wayen i yezmer ad yeđrun yer zdat, yezmer ad yili deg wađas idegan yef tikelt»⁴⁷

II.10.2.Aħeşşen, asemsi agensay(Intérne):

Genette.G: « Amsawal deg-s ad t-id naf yezra anect n wayen yezra uwadem aħeşşan, isallen i yezmer ad ten-yefk i umeyri, ur yezmir ara ad yessenqes tidmi n yiwudam-nniđen».⁴⁸

Reuter.Y: «d tamuyli yef yiwen uwadem ney ugar n yiwudam, deg tfesna-a nezmer kan ad nzer ayen yessen uwadem aħeşşan».⁴⁹

Sadi.N (TD): «Deg-s tamuyli n umsawal teqqen kan yer wayen yezra yiwen n uwadem ».⁵⁰

II.10.3.Aħeşşen, asemsi aniri (Externe):

Genette.G: «Deg uħeşşen aniri amsawal ad t-id naf ur yessin ara ađas isalen yef iwudam, yettil-d icuba lkamira itabaēen amussu n waşaden, acku ur yezmir ara ad yekcem yer tidmi-nsen».⁵¹

Reuter. Y: « Aħeşşen aniri ad naf deg-s ameyri yessen kan ciđ n isallen fell-asen, tafesna-agi ur tetđuqet ara tettili-d kan deg ungal amarikani alabeēda ungal amsalđu, akked yer kra n yimeskar n ungal amaynut afransis».⁵²

Sadi.N (TD) :« Deg-s drus n yisalen i yesēa umsawal yef teħkayt, yeqqar-d kan ayen yettwali s ufella ur işawed ara ad yekcem yer ixemmimen d yihulfan n yiwudam »⁵³

⁴⁷ Timsirinn Massa SADI Nabila, Aswir wis n Master , ass 24/04/2021.

⁴⁸ GUILLEMETTE ET LEVESQUE, LA NARRATOLOGIE, Op.Cit,« le narrateur en sait autant que le personnage focalisateur, ce dernier filtre les information qui sont fournies au lecteur, il ne peut pas rapporter les pensées des autres personnages».

⁴⁹ REUTER.Y, Analyse du récit, Op.Cit., P.47, « dans ce cas, on ne peut normalement savoir que ce que sait le personnage focalisateur»

⁵⁰ SADI.N, Timsirin n uswir wis sin n Master Op.Cit.

⁵¹ GUILLEMETTE ET LEVESQUE, Op.Cit, « Le narrateur en sait moins que les personnages, il agit un peu comme l'œil d'une caméra, suivant le fait et gestes des protagonistes de l'extérieur, mais incapable de devenir leur pensées».

⁵² REUTER.Y, Analyse du récit, Op.Cit, P.48«Dans lequel le lecteur à l'impression d'un récit « objectif » d'un univers filtré par aucune conscience ; la vision , les pensées et les sentiments des personnages lui sont, inconnus : on a ici la sensation d'en savoir moins qu'eux (ce cas plus rare est illustré principalement par le roman américain notamment, policier et certains auteurs du nouveau roman français».(Tasuqilt-ntey).

⁵³ SADI.N, Op.Cit.

II.11. Amizwar (Ordre):

Reuter.Y: « yemmal-d assay yellan gar umseḍfer n ineqruyen deg uferriy (Taḥkayt) d umizwer ideg tettwaales teḥkayt deg tsiwelt ». ⁵⁴

II.11.1.Amaqal: (Rétrospéction,Analepse):

Amaqal yettili mi ara yili yuneg umsawal yer yizri akken ad yessiwel ney akken ad yesmekti aneqru ieddin.

Reuter.Y: «yemmal-d talsa ney abder kra uneqruy, mbaed mi d-yeḍra deg teḥkayt. Tuḃalin-agi tesa azal anefray (asegzay) imi isfiwi (éclairé) izri n uwadem, d talsa n wayen yezwaren, iḥekku-t-id waṣad (Protagoniste) n teḥkayt s umseḍfer n yiwudam-nniden». ⁵⁵

Deg tewsit-agi amsawal yettales-d kra ineqruyen eddin yessawal-itin-id s tuḃalin yer deffir, s usmekti.

II.11.2.Tizwirt,asezwur (Anticipation,Prolepse):

Tizwirt tettili mi ara yinig umsawal yer yimal akken ad yessiwel yiwen uneqru uread d yeḍri.

Reuter.Y: «D abder n uneqruy meqbel ad yeḍru deg teḥkayt. Tafesna-agi am targit ney agezzen (Prophities) i ay-id yeqqaren ayen ara yeḍrun yer zdat (deg yimal) tezmar ad tili deg kra n ungalen ney isura amsalṭu, si tazwara n usayes amuggan alama d taggara, iwakken ad yesbed afetaḃ yer imeyri ney umeshanay». ⁵⁶

Deg tewsit-agi amsawal ittader-d ineqruyen deg teḥkayt uqbel ad drun, meḥsub yef wayen i d-iteddun ama d targit,ney d timezriwt n kra.

⁵⁴REUTER.Y, *Analyse du récit*, Op.Cit, P.59.« L'ordre désigne le rapport entre la succession des événement dans la fiction et l'ordre dans lequel l'histoire est racontée dans la narration».

⁵⁵ REUTER.Y, Op.Cit., P.60.«Consiste à raconter ou à évoquer un événement après le moment ou il se situe «normalement » dans la fiction. Ces analepses ont souvent une valeur explicative : éclairer le passé d'un personnage, raconter après une entrée, ce qui a précédé, narrer ce qu'un protagoniste d'une histoire a vécu pendant que l'on suivait d'autres personnages».

⁵⁶ Idem, P.59-60 .«consiste a raconter ou à évoquer un événement avant le moment ou il se situe dans la fiction. C'est le cas avec les rêves prémonitoire ou les prophétie qui disent à l'avance ce qui va se produire. C'est aussi avec les entrées losque pour capter l'attention du lecteur, on commence le récit au milieu d'une action déjà entamée.C'est encore le cas losque, dans certains romans ou films policiers, on débute par une scene dramatique située vers la fin d'installer la tension chez le lecteur ou le spectateur» (Tasuqilt-ntey).

Tagrayt:

Yer tagara n yixef-agi, andi id-nexdem tibatutin yef wayen icuden yer tsiwelt d yiferdisen-is, nessawed ad nefhem anamek-nsen ,syen nelmed-d amik ara ad-yas usnas n wakud d tmuyli tasiwlant deg ungal ,imi nufa-d sean tixxutart (l'importance) deg tyuri n yidrisen n tsekla.

**Ixef III:
Tasleđt tasiwlant i
wungal Tiziri**

Tazwart

Deg yixef-agi ad d-neg tasleđt tasiwlanť i wungal Tiziri n Zohra Aoudia. Ad nemeslay yef yiferdisen n tsiwelt i yeenan tirkizin-is d leřnaf-ines i tsemres tñagalt-agi akken ad siwel tađkayť-is, syen ad nehder yef wassay yellan gar umsawal d umsiwel, w ad nawı awal s umata yef wakud d tmuyli tasiwlanť. Ilmend n waya ad neered ad nesnes ay-agi yef ungal-a.

III.1. Leřnaf n umsawal:

Ilmend n wayen i d-nebder yakan yef leřnaf n umsawal, nena-d d akken d aferdis agejdan i yef tebna teđkayť, d netta i yesselhayen ineđruyen dixel n uđris, aladya nezmer a d-naf amsawal d awadem iđekku-d yef yiman d tađkayť-is id yettawi. dayen yella umsawal agensay i d-yettilin d yiwen seg yiwudam n teđkayť isekcam iman-is deg ineđruyen-is. Ma d aniri d amsawal ur d-yelli ara deg teđkayť yessawal-it-id kan. Genette.G yebđaten yef sin «*Narrateur intradiégétique, narrateur extradiégétique*», ilmend n waya ad nefk imedyaten n leřnaf akk yellan deg ungal-agi Tiziri.

III .1.1 Amsawal awadem:

Deg ungal-agi Tiziri nezmer a d-nini d akken amsawal awadem yella-d s taqa, aya yettban-d seg uzwel n yixef amezwaru n teđkayť «*Talalit-ıw*» asebtar (15), Seg-s ad nefhem belli d netta i d analas deg uđris, dayen tettban-d Tiziri d amsawal awadem deg umseđfar n teđkayť, s usemres n umqim ilelli «*Nekk*», d umatar udmawan «*y*», akked umqim awsil n umyag d yisem «*ıyi, ıw*», terna tessemres timarewt imi teđka-d yef imawlan-is seg tazwara n ungal alama d taggara-is. Ilmend n wayen i d-nenna a d-nefk kra n yimedyaten i d-yemmalen ayagi.

-Kra imedyaten yef umqim ilelli n wasuf «*Nekk*» i d-yesebganen amsawal awadem:

Amedya (1): (p16)

«*Ula d Nekk herħrey lmut tekkes-d aksum-ıw, tzemmi deg terwiħt-ıw*».

Deg umedya-agi amsawal iđekku-d yef asmi yella deg teebbuť n yemma-as d acelleqluq (Embryon) anda i d-yesugen aneeteb i yeneetab akken ad ilal, d asemres n

umqim amezwaru «Nekk» i d-yemmalen d akken amsawal awadem ihekku-d yef ayen i as-d-yedran di tudert-is.

Amedya (2): (p17)

«Akken azal n sin wussan, yemma, tettes ur d-tuki ! Nekk deg dduh, yal ass tteggent-iyi leqten yeččuren d z Zit uzemmur, ttcuddunt-iyi taqerruyt-iw s tbeħnuqt tamellalt imi ur tergil ara truħ akk tejjex».

Deg umedyaya-agi amsawal d awadem, yettales-d yef wasmi yella d llufan deg dduh, ħkan-as-d d akken ttggent-as zit i tqerryrt-is imi ur tergil ara, daga diyen d amqim n wudem amezwaru it -id-yemmalen.

-Kra n yimediyaten yef imqimen iwsilen d umatar udmawan:

Amedya (1): (p15)

«Bdant-iyi-d deg tēbbuṭ n yemma; ur iyi-tefki ara ead akud a d-awdey yer lqaea. Tekkat-iyi-n s ijenwiyen qeṭṭeen, tejreh-iyi, tsagged-iyi deg tēbbuṭ-inu yehman!».

Deg umedyaya-agi amsawal awadem yesexdem asugen akken a d-yales liħala-is deg tēbbuṭ n yemma-s, acku ma yella nuṭal yer tilawt amdan ur yezmir ara a d-yales ayen yettidir deg isirew (utérus) n yemma-s. Syen d asemres n yimqime-agi i-aḡ-d-yemmalen šsenf n umsawal-a.

Amedya (2): (p16)

«Tetṭef addud, d lawan ! bdiy tteffey-d, sliy-d i kra n tlawin uwđent-d yer lqaea mi d-ccdey, d taqcict i-luley, texser tfekka, d tazgzawt i uyaley, ugiy ad d-suyey»

Deg umedyaya-agi amsawal awadem iglem-d tafekka-is mi d-ilul yerna isugen-d lawan-nni mi d-yeffey ar ddunit, imi llufan ur yezmir ara ad iħer kra imir-nni. yef aya ad nini d talsa s umatar udmawan-agi «y» yef tudert-is i d-yesebganen amsawal awadem.

Amedya (3): (p17)

«Tmuqel akk tafekka-inu, tnuda akk leğwareħ-iw tufa kullec deg-i yekmel ala taqerruyt-iw, dya tetterdeq d uimeṭṭi».

Deg umedyā-agi amsawal iħekku-d yef yemma-s, xas akken d timnifrit tegga ifaden tekker akken ad tsefqed deg dduħ ma yella kra i tixušen seg lġwareħ-is. Dagi diyen amsawal awaden iħekku-d yef ayen i as-d ħkan asmi d-ilul s usemres umqim awsil«iw» i t-id imalen dakken d awadem.

-Timarewt:

D wid icuden yer twacult i d-yeskanen amsawal d akken d awadem am (yemma, baba, yessetma), deg teħkayt:

-Kra imedyaten i d-yellan deg ungal-agi «Tiziri»:

Amedya (1): (p16)

Tanezzayt, tanezzayt yemma tehlek; lehlak yettzad irennu.

Amedya (2): (p18)

Tufa-d baba iceyyeε-d takasiť seg fransa.

Amedya (3): (p86)

Yessetma, ruħent-d s axxam, ma d nekk qqimey ad rnuy sin n wuđan.

III.1.2 Amsawal aniri:

Ššenf-agi n umsawal yettili-d berra n teħkayt yettban-d s usemres n yimqimen ilelliyen n wudem wis tlata «Netta», «Nuteni».

Deg ungal Tiziri yettban-d umsawal aniri deg kra n yisental i d-tewwi tnaġalt am (**Timenyiwt**, **Tameťtut**) imi yella-d usexdem n yimataren udmawanen «Y», «T» deg kra n yimyagen, akked imqimen iwsilen «as», «asen», «asent». Maca nettat tella berra n uđris meħsub mačči d awadem i d-yewwin yef yiman-is, ad d-nefk kra n yimedyaten seg ungal:

Amedya (1): (p 61)

«Win ibeqqun ad iney iman-is, lmeqsud-is mačči d lmut i yebya ad yemmet, meena yebya kan a d-yeffey si tudert akken ad yuyal d ulac. D wid yezgan ttwalin iman-nsen d iweħiden, ġur-sen ulac anwa i ten-iħemmlen ney ara sen-igen leħsan, mmeččen mliħ s lxiq d řtiq aberkan»

Deg umedyā-agi i d-nekkes seg uħric wis (5) «*Neggul; nufrar-d nnig twuya*» ,amsawal i tt-meslay-d yef inubiyen d wayen i iten-yettaġan ad awwden ad nyen iman-nsen, amsawal deg-s yella-d berra n teħkayt mačči yef yiman-is.

Amedya (2): (p69)

«*Aħal n tin yeġġan axeddim yef ddemma n wannect-a, ssufyen-tent deg yiman-nsent, efsen akk yef tudert-nsent, yerna qeġtan deg tnefsit-nsent*».

-*Imi llum yezga yef tmeġtut; bezzaf tedda d yiman-is. Ilaq a tt-tuwet d taderbalt, ur tessirid ula d tuymas-is. D acu ara texdem s rriħa, xir ma tettriħi kan d tidi. Allen, mmulent deg lqaea, fiħel ma tkeħħel i yiħer-is.*

Deg imedyaten-agi i d-nekkes seg uħric aneggaru, amsawal d aniri i tt-meslay-d yef tmeġtut, d akken ayen akk ara texdem ama yef uxeddim ney mi ara ad teddu deg yiman-is, llum yezga fell-as imi ur tesēi ara azal acku deg tmeti taqbaylit d argaz kan i yettawin cciea. Ula deg umedyā-agi amsawal yella-d berra n teħkayt i d-yessawel.

III.2. Assay gar umsawal d umsiwel :

Ilmend n wayen i d-nebder yakan deg yixef wis sin, yef wassay yellan gar umsawal d umsiwel, nufa-d d akken di tsiwelt ur nezmir ara ad nefreq gar-asen, imi ur yezmir ara ad yili umsawal meblama amsiwel, meħsub ulamek ara a d-yehkku i yiman-is.

Deg ungal Tiziri nufa-d assay yellan gar umsawal d umsiwel iban-d s usemres n udiwenni, ad nefk kra n imdyaten:

Amedya (1):p (25)

-Adiwenni gar Tiziri d temdakkult-is Wrida :

«*Azekka-nni, tuzzel-d yur-i tmeddakkelt-iw tenna-k: «Aya sseed-im aħal i kem-iħemmel ! Segmi nebda abrid d netta d ameslay fell-am yerna iħeyya-d kra ilaqen: axxam ara yezdin tayri-nwen akked txatemt ara m-id-yawi mi ara d-yas a kem-yedleb yer baba-m ».*

Amedya (2) : (p62):

- Gar Tiziri d yemma-s

«Tettef-iyi yemma deg ifasen-iw, thenc-iyi yer-s,

tenna:« Ccafuġa-m! Ccafuġa-m ur ttaggad, ur ttaggad! Aql-i yur-m!».

-Nay a yemma d acu i walay !

-Dayen, dayen, ax-n aman ad tesweđ, ue d-ħekku ara targit deg yid; diri. D lxiir d rrebeħ ay aġessas n uxxam ! Aaaay Azru Thur d yelli-k, ur ttak afus deg-s»

Amedya (3): (p78):

-Gar Tiziri d umdakul-is

«D acu i mazal tettezzid-d yer yur-i ?Ruħ ney atan tura siwley i yemsulta a k-refden.

-Ur tt-txeddmed ara a Tiziri, zriy. Usiy-d akken ad đelbey deg-m ssmah. Byiyg ad am-id-yermey akk yir ussan-nni imerzuga i tedred s sseba-w, mi liy deg leeskar.

-Aql-i bxir, ttu-yi kan axir ! Ussan imerzuga, ttidirey-ten kan mi ara d-tuġaled yer tudert-iw, ffey deg-s ad ħluy !.....»

Deg imedyaten-agi yettban-d wassay yezdin gar umsawal agejdan Tiziri d imsiwlen i d-yellan d iwudam n teħkayt deg ungal-a, am (yemma-as n Tiziri, amdakkul-is, tamdakkult-is Wrida), sean tamlilt (RÔLE) deg tsiwelt n inđruyen s udiwenni gar-asen.

-Akud d tmuyli tasiwlanġ:

III.3. Tiremt :

Akken i d-nebder yakkan yef tbadut n tiremt n tsiwelt (le moment de la narration) i d-yenna Reuter d Genette «*D akken tasiwelt tettuyal yer wakud ideg tettwaħka teħkayt, ilmend n wakud ideg teđra*». Nufa-d tiremt n tsiwelt i yettuqten deg ungal Tiziri d tin mbaed taħkayt (Narration antérieure) acku amsawal mi ara ay-id iħekku yettuġal yer deffir yettawi-ay-id yef wayen iġeddan (Yezrin), acukan tikwal nettaf-d itales-d inđruyen deg lawan i d-lġan (Narration simultanġ),am akken

dayen nufa-d tasiwelt ixelden (Narration intercalée) d tin inedruyen-is gar wayen ieddadan d wayen i d-iteddun maca tiremt-agi ur tettuqet ara deg uđris.

III.3.1 Tasiwelt mbaed tađkayt:

Amedya (1): (p16)

« Ass n tlalit-iw, iđij icerreq cwiđ cwiđ yef yexxamen n taddart, amzun yessakay-iten-id yiwen s yiwen akken ad asen-yini řbađelxir, iselef-asen akk i tyaltin, yuđal yettef akk taddart, yezzel tafekka-s iserređ i yiman-is yufa lebyi-s».

Deg umdya-agi Tiziri tules-ađ-d anedru ieddadan, d win ass n tlalit-is teglem-ađ-t-id yerna tesegza-ađ-t-id, s tuđalin n wakud yer deffir acku anedru-agi tessawel-ađ-t-id mbaed mi d-yedra deg teđkayt, d ay-agi i d-yemmalen tiremt-a.

Amedya (2): (p21)

«Aseggas aneggaru deg uyerbaz alemmas, ula d nekk tnuda-d feli tayri. D nnuba-w. Yella deg wawal «Ulac tteđra ur ihuzz wađu», rziy tuggdi, rniy leeyub n tmetti».

Deg umedya-agi i d-nekkes seg uđric «Tikulxa n temzi», amsawal Tiziri, yuđal yer deffir akken ad-ađ-d yeđku yef wass-mi tella d tilemzit d ussan i teseedda deg uyerbaz alemmas d tirmis-is (L'épériançe) n tayri, d tuđalin-agi yer unedruy deg yezri i d-yemmalen tiremt-agi.

Amedya(3): (p72)

«Yef akken i yi-d-tules, argaz-is, yesea tayed; tusa-d yer tenđelt n temyart-is, Nna Newwara, testeęsa-tt ma yella Lbacir d gma-s ney d argaz-is»

Deg umedya-agi i d-nekkes seg uđric aneggaru, amsawal Tiziri, yuđal yer deffir akken ad ađ-d yeđku ayen i as-d-tules tajaret-is Tunsiya yakan, yef lexdae n wergaz-is akked yiwet n tlemzit, amsawal yettef abrid n tsiwelt timendeffirt imi tiremt n unedruy-a teedda deg teđkayt, iawed yules-it-id.

III.3.2 Tasiwelt d teħkayt ddant akken:

Amedya (1): (p36)

«D yunyu, yuweđ-d wass-nni i ttrağuy, win akken iyef bniy asirem-iw deg tazwara useggas, win akken i wumi ilaq ad as-awiy tunıct-is akken ilha, ara mmagrey am nekk am tezyiwin-iw, ahat azekka yis-s ara selkey iman-iw, d lawan ukayad».

Deg umedy-aagi amsawal Tiziri yewwi-ağ-d yef wayen yeđran yakan ieedda, tesawel-ağ-t-id (imir imir) wagi d ass n ukayad-is n lbak i tettrağuy açal-aya, fell-as i tebna asirem-is d lawan ad t-seedit. Deg umedy-a tasiwelt tban-d tedda d teħkayt deg yiwen n lawan.

III.3.3 Tasiwelt ixelden:

Amedya (1): (p54)

«Yef leğwayeh n tlata d uzgen, tuwi-iyi yemma akked weltma ad iyi-d neent icetıiden n wussu i yi-d heyyant: am teebanin, islawen, aħayek ... Bdiy ferney deg-sen. Ssyn, nuyal nettmeslay amek ara nnsewjed i lexđubegga-inu, d win ara dneered ass n tissulya-w».

Deg umedy-aagi amsawl Tiziri tules-d s tuyalin yer deffir yef wass-mi tella tettheggi akked weltma-s d yemma-s icetıiden n tsulya-is ar tawwi ass-mi ara tezweğ. Amaswal deg aneđru-aagi iħekku-ağ-d amik tella tettheği deg yizri i tesulya-is, macca aneđruy-a werėad d yeđri, maħsud a d-yeđru deg yimal, d asexleđ gar tiremt n tsiwelt mebaed taħkayt akked tasiwelt meqbel ad ddru i d-yemallen tiremt d akken texeled.

III.4. Arured :

Am akken i d-nenna yakan di tbadut yef urured. Amsawal mi d-yettales yesemras kra n yiferdisen n wakud, yetturar yisen deg ineđruyen n teħkayt. Yef aya amsawal yella wanda iħekku-d s temyawla, tikwal nniđen iteffer ineđruyen isenqas-iten, yella dayen anda id iħekku s usulleđ (dėtail), imi yessawal-d ineđruyen-is s wussan d lechur, d iseggasen.

III.4.1 Tasgunfut:

Deg ungal-agi «Tiziri» amsawal mi ara ad yettales inedruyen n teħkayt iħebbes acku isemras aglam s wařas, rnu ġur-s yella-d ula d iwenniten, ad nebder kra n imedyaten seg ungal:

Aglam:**Amedya (1): (p16)****- Aglam n wakud:**

«Ass n tlatit-iw, iřij icreq cwiř cwiř yef yexxamen n taddart, amzun yessakay-iten-id yiwen yiwen akken ad asen-yinni řbahelxir, islef-asen akk i tyaltin, yuřal yetřef akk taddart, yezzel tafekka-s, iserreħ i yiman-is yufa lebyi-s. D anebdu,d tallit n zžu d lfuruħ. Ula d netta yettak-d tumert-is s wudem-nni-ines icebħen, yettfeġġiġen s nnur-nni ur yeksib yiwen».

Deg umedyaga-agi id nekkes seg yixef amezwaru «Talalit-iw», amsawal iglem-d ass n tlatit-is d akken d anebdu, d talit n zžu d lfuruħ, ula d netta ittak-d tumert-is s wudem-nni-ines icebħen, yettfeġġiġen s nnur-is ur yeksib yiwen.

Yef aya ad nefhem belli amsawal mi ara d yeħku isehbas tasiwelt n teħkayt s usemres n ugram d userwes, ayagi i d-yessebġanen tasgunfut deg tulsu n teħkayt.

Amedya(2): (p20)**- Aglam n tfekka:**

«D tareqqaqt, ur yezziřey ur wezziley, lqed-iw d alemmas kan, taglimt-iw d tamellalt am udfel-nni iecqen adrar anda akken i d-fruriy. Acebbub-iw yezga yeddal tuyat, d awray am tafukt n yiřij mi ara d-icreq yef tmurt, d mmleeyun n řřir ! D tizuranin d tiyezřfanin armi qrib a d-nnalent ula d imezzay-iw ! Allen-iw, d tiqehwiyin sawalent i tumert d usirem. D timyunġert am ccetla-w. Taqemmuct-iw d tamecřuřt tezga fell-as tiymi d taxuxit amzun d tawerdet mi ara tebdu tetteli-d allen-is. Aseřsu-w, iedel isenna amzun d rryac iremmu sser d cbaħa i wudem-iw».

Deg umedyaga-agi wis sin i d-nekkes seg yixef wis sin «Tikulxa n temzi» amsawal iglem-d tafekka n Tiziri isemres aglam n terudemt tafekkant (Portrait

physique) acku yeglam-ay-id tafekka-is s umata. D aya i d-yesebġanen tasġunfut n umsaġal di teħkayt.

Amedya (3): (p38)

-Aġlam n wadeg:

«Kalitus, d tamnaġ ger temnađin n Lezzayer Tamanayt, tettabaē tayiwant n Berraqi ger tid yesean akal wessieen; azal 3725 ihikġaren, deg uġafa tezzi-as-id Lħerrac, deg unzul d Sidi Musa akked Larebea, yef unzul asammer Meftaħ d Dar Lbayda, yef usammer d Wad Semmar, ma seg umalu d tamdint n Berraqi. D yiwet n temdint ideġ yuġet mliħ lyaġi yerna yezga yettzad yal aseġgas».

Deg umedya-agi wis (3) amsaġal isexdem aġlam n wadeg (amkan) nufa-t-id deg uħric ġar iħricen i yellan deg unġal Tiziri i wumi tsemma «Kalitus». Ilmend n waya tban-d tesġunfut d useħbes n yinedruyen n teħkayt s uġlam d yimerna n wadeg (Aġafa, anzul, asammer, amalu).

Am akken dayen tanagalt tsemres kra n i yiwenniten i yettaġan d akken ad tili tasġunfut. Ad nefk kra n yimedyaġen seg unġal:

Iwenniten:

Amedya(1): (p24)

«Limmer yettuġal lxir, tili ad yuġal i tixsi d mmi-s».

Deg umedya-agi i d-nekkes seg yixef wis sin «Tikulxa n temzi». Amsaġal Tiziri iħekku-d yef lxir i yexdem i leħbab-is, syen akkin mi qeēden iman-nsen tezzin fell-as, dayen-nni i tyegġan ad yefk inzi-agi d awennit i d-yesebġanen tasġunfut deg wakud tsiwelt.

Amedya (2): (p41)

«Aeuddiw n baba d jeddi, rniy rrekba n deffir» .

Deg umedya-agi i d-nekkes seg uħric (4) «Kalitus». Amsaġal yewwet-d lemēun d yinzan yef waeraben i d-ikecmen tamurt imaziyen, rran akkal d tmeslayt deg craē. Asemres n yiwenniten-agi i d-nefka yakkan deg umedya i d-imalen tasġunfut deg tsiwelt n teħkayt.

III4.2 Tasemlilt:

Amsawal deg-s yessemras kra n yinedruyen n teħkayt deg tsiwelt, nezmer ad nini d agzul i ara s yexdem, acku taħkayt-nni muqret, yesewzal-it deg kra n ijerriden, amedya seg ungal:

Amedya(1): (p41)

«Tikkelt-nni, akken kan teedda tafsut taberkant n 2001 ideg tseqlaleħ ddewla azal 128 n yelmezzen; amezwaru deg-sen Germaħ Masinisa yettwanyan s leyder. Rnu nnig n 5000 imejraħ, tuwet akk s tezmert-is akken ad teqlee rrasa w rrasa n uqbayli anda yella».

Deg umedya-agi i d-nekkes seg uħric (4) «Kalitus». Amsawal yeħka-d s lemyawla inedruyen n yiwent n tedyant yedran yezzifen, tagi d tin n tefsut taberkant. Acku d agzul kan i d-yefka deg kra n yijerriden, imi d ay-a i d-yesbegnen imderef deg tsiwelt n teħkayt.

III 4.3 Asayes:

Deg-s amsawal iħekku-d s telqayt inedruyen n teħkayt deg yiwen n lwaqt, akken tedra s usemres n udiwenni i yettaran tasiwelt d tazayant, ad nefk amedya yef udiwenni i d-yellan deg ungal-a Tiziri:

Amedya (1): (p56-57)

*«Ruħ truħeđ; armi d yiwen wass, iceyye-iyi-d Beleid, mmi-s n taddart-
iw, tameřtut-is Zahiya yer uxxam. Akken i neyra nekk yid-s; deg uyerbaz amenzu
armi d tasnawit. Mi d-tekcem, nreħħeb yis-s. Neswa akken afenğal n lqahwa, syin
neffey-d cwiř yer tebhirt i nesea sdat n texxamt inebgawen, akken ad ay-id yuwet
ubeħri. Tenteq-d yur-i: «A Tiziri a ultma, mačči d tirza i d-rziy yer yur-m, maena
d argaz-iw i yi-d-iceyyeen. Yella d acu i ilaq ad am-t-id-iniy».*

-D lxir a Zahiya !

*-Lxir tafed-t a ultma ! Ini-yi-d, mazal-ikem d umeddakkel-im ? Sliy iruħ yer
leesker!....., imdanen yuwet laz yer uqgeru».*

Deg umedya-agi i d-nekkes seg uħric aneggaru «Neggul; nufrar-d nnig twuya», yella-d udiwenni gar iwudam i yellan deg teħkayt gar (Tiziri akked Zahiya tameřtut n mmi-s n taddart-is) anda i as-d-tules yef umdakkul-is d akken yuřal-d seg

leeskar ur i as-yenni ara yeffer fell-as, d beleid argaz n zahya-agi i t-iwalan imi i d-yusa yer-s ar cyber netta d Wezna ukkud i tixedeen.

Dagi ad naf amsawal yehka-d s telqayt, ayen idran gar iwudam-a n teħkayt s usteqsi d tiririt deg udiwenni, d ayen-nni i yeġġan amsiwel ad as-d-ban teħkayt amzun akken tedra-d gar wallen-is.

III.4.5 Atettu:

Deg-s amsawal Tiziri t-ttekes kra n yinedruyen n teħkayt tulles-iten-id s ufell-a kan, iwakken ad tifsus tsiwelt. Ad nefk kra n yimediyaten seg ungal:

Amedya: (p41)

«Yeeni seg zik-nsen seg wasmi i d-kecmen Weeraben yer tmurt imaziyen s yisem n ddiin, nyan tageldunt Dihya» .

Deg umedyaya-agi i d-nekkes seg uħric uqbel aneggaru «Kalitus». Amsawal yewwi-d yef yiwet n teħkayt tamazrayt, d tin n unekcum aberrani yer tefriqt n ugafa. Am akken inezra taħkayt-agi yezzifet amayendin tettmeslay-d yef «assmi nyan tageldunt Dihya» maca amsawal deg ungal Tiziri yewwi-d inedruyen n teħkayt-agi tamazrayt s ueeddi d ueeli (superficiel) yella wacu isenqes, yeffer-it ur t-id-yudir ara, d aya i d-yesbegnen deg umedyaya-agi atettu.

III.5. Tasnagra:

Tasnagra akken id yenna Reuter d Genette di tbadutin i d-nebder yakkan. D abder n umdan n tikal i talsa n inedruyen deg teħkayt.

Ilmend n waya bdan inagmayen-agi tasnagra (Tugzin) yef tlata n iskar (le mode singulatif, le mode répetitif, le mode itératif) ad nefk kra n imedyaten yef iskar id yellan deg ungal Tiziri.

III.5.1 Askar asuf:

Deg-s amsawal yettales-d yiwet n tikelt i wayen yedran i tikelt.

Amedya (1) : (p20)

«Aseggas yettataf afus i gma-s, armi d leħqey d tilemžit. Ilaq ad suđey tacemmuet-inu tis 17, acu kan ur skiddibey ara fell-awen, werġin d-cfiy suđey-tt

ilmend umuli-inu ħaca ma yella sayey-tt ney suđey-tt mi ara truħ ney mi ara d-tuġal trisiti!».

Deg umedyā-agi i d-nekkes seg uħric wis sin «*Tikulxa n temzi*» amsawal yehka-d d akken Tiziri tewweđ d tilemzīt, tsay i tikelt tamezwarut tacemmuēt-is ilmend n umuli-is wis 17.

Yettban-ay-d uskar n tesnagra-agi d asuf acku tadyant n umuli i d-iħka umsawal teđra-d i yiwet n tikelt amsawal isawel-it-id i tikelt kan.

III.5.2 Askar allus:

Deg uskar-agi amsawal yettales-d ugar n tikal i wayen yeđran i yiwet n tikelt.ad nef-k amdya:

Amedya (1): (p88)

«Sliy qqarent: «Tban d yell-is» !!! Akken i d-yers wawal-agi deg umezzruy suyey s kra seiġ d ššut deg tgerjunt-iw: «Aaaaaa! Yemmma, aaaaa yemma, aaaa yemma anda tellliđ !». Ar ass-a ur zriy ayyer d awal-a i d-yezwaren yer yimi-w

Ziyen :

Yemma taēzizt-iw yemma,

Tin akken iyi-d-yessekren.

Attan zżlen-tt deg lqaea,

Deg lekfen ay day tt-tlen...».

Amedya (2): (p91)

«Sliy i yemma tettru tettnazaē. Hussey s dderz n tikli-s yettawi yettara am win yettnadin yef kra. D rruħ-is, armi d assnni ara yeffey seg uxxam, Uwden fell-as rebein wussan segmi temmut».

Amedya (3): (p95)

«Seg wass-nni, ur uġaley ad ruħey yer tmeqbert, ħaca ma yella d leewacer ney ddiy d at wexxam, sersey iman-iw, qqimey».

Deg imedyaten-agi i d-nekkes seg yisebtar n yixef aneggaru «*Neggul; nufrar-d nnig twuya*» amsawal yesexdem askar allus acku yehka-d yef lmut n

yemma-s n Tiziri, yuder-d atas n tikal aneđru-agi i d-iđerrun yiwet n tikelt di tudert. Yella-d wallus fell-as, imi amsawal iawed-it-id ađal n tikal deg teđkayť.

III.5.3 Askar alsan:

Deg-s amsawal yules-d i tikelt kan i wayen yeđran atas n tikal.

Amedya (1): (p97)

«Yal mi ara d yelheq yid, hemmley aq zzley tafekka-w deg tbalkunt n texxamt-iw, ssikidey deg yetran. Ayyur, yecbeđ d ayen kan. Tteenniy yer bab igenwan qqarey-as: “Aa Rebbi, Aa Rebbi! Wali-d deg-i, yak d yelli-k i lliy, eiwen-iyi ad awđey yer lebyi-w, ad refdey aqgeru-iw, ad tetterdeq tlelli-w. Lferđ yer uxxam ad t-id ebbiy, Lbak mi ara t-id-awiy».

Deg umedya-agi i d-nekkes seg taggara n uđric aneggaru amsawal yettales-d yef andi i tettyama Tiziri yal id. tettezzel tafekka-is deg tbalkunt n texxam-is, tdeeu yer sisi Rebbi mkul id.

Deg umedya-agi i d-yellan deg ungal askar n tesnagra i yesemres umsawal d win n walsan acku aneđru-agi iđerru-d tuget n tikal maca amsawal yuder-it-id yiwet n tiklt.

Amedya (2): (p39)

« yal ass ttadrey yef uđar imi ur yebeid ara atas yef uxxam n ultma deg Kalitus. Yur-s i zedyey ».

Deg umedya-agi i d-nekkes s ixef wis (4), deg-s amsawal yettales-d amek i tettruđu Tiziri yef uđar yal ass yer uyerbaz n Lfateđ Bixadem, iqerben yer uxxam n weltma-s di Kalitus. Deg umedya-gi i d-yellan deg ungal askar n tesnagra i yesemres umsawal d win n walsan, acku aneđru-agi iđerru-d yal ass mađsub ugar n tikal maca amsawal yuder-it-id yiwet n tikelt.

III.6. Ađeđšen (focalisation):

Ilmend n wayen i d-nebder yakkan yef tmuyli tasiwlanť, d akken tesa assay d umsawal, imi d nettat i d-yemmalen tamuylis deg teđkayť, acku ma yella-d umsawal-agi yezra ugar n wayen zran iwudam n teđkayť, tamuylis ad tili d tilemt (*Focalisation zéro*),w ma yella yessen kan kra n yisalen yef yiwen n uwadem

tamuylis ad tili d tagensayť, syen amsawal-agi ma ur yezri ara akk isalen yef iwudam, tamuylis ad tili d tanirit (*Focalisation externe*) acku ciť kan n yissalen i yessen fell-asen.

III.6.1 Aħeřřen, Asemsi agensay (focalisation intérne):

Tamuylis tasiwlanť i yefren umsawal deg ungal-agi Tiziri, d tamuylis tagensayť, yettales-ať-id ayen yettwali netta yef iwudam deg teħkayť, d ayen i-ať-d yesebnen tuget n tamuylis-agi tagensayť, acku amsawal i yetťtuqten d awadem, rnu őr-s yella-d d anagi deg teħkayť-agi Tiziri, ad nefk kra n imedyaten i d-yesebnganen aya-agi deg ungal.

Amedya(1): (p18)

«Akken i d-yeldi tawwurt n texxamt-is deg lƳerba ad yeffey yufa-d tabalizť, yeldi-tť dixel-is d iceťťiden n taqciť tameťťuťť yerna d imaynuten sean tiymi d taxuxit, rgagint tgecrarin-is. Mi ten-isuma s ufus-is ihulfa s yiwet n lheffa teadda-d deffir uerur-is, am win ara s-yinin xas mmudeť-ak-d taqciť rniť-as-d amur-is, isers ifassen-is őr lqaea yetťerdeť d imeťťi yenna: “Ahh ! baba Rebbi suref-iyi, kksey-d ifassen-iw deg-k. Yendem akk yef wayen iwumi d-yebra yimi-s».

Deg umedyaga-agi i d-nekkes seg uħric amenzu, amsawal d aniri tamuylis d tagensayť, acku amsawal yewwi-d awal yef baba-s ass-mi yella deg lƳerba, iħekku-d yef ndama i yendem imi niqal yugi-tť d taqciť i d-lul, ićcaħ yef sidi Rebbi acku yebya aqcic.

Amedya (2): (p40)

«Tefka-yi-d axezzur d asemmad, ĳussey s ifadden-iw kkawen, tettban tesęa lhiba yerna tuęę. D aeřekriwr».

Deg umedyaga-agi i d-nekkes seg uħric «*Kalitus*», amsawal Tiziri d awadem, syin yefka-d tamuylis tagensayť, imi teħekku-d yef tneħhalt n uyerbaz anda ara őrer deg Bixradem. Tewřef-ať-d anexzur d tugna n tneħhalt-is, tenna-d d akken teweer tesęa lhiba. Amsawal yefka-ať-d tamuylis (son point de vue) deg umedyaga-agi d wayen i yettwali zdat-is.

Amedya (3): (p58)

«Tefka-d ayen tebya, tegzem asiwel. Imeslayen-is, ttergigin. Ttegiren-d lemwađi yeččuren d lekdeb; thar a ten-id-tekfu. ŐŐut-is ur iyi-yeęib ara. Hussey mliħ s lebher-is, ur yerkid ara».

Deg uħric «Neggul; nufrar-d nnig n twuħa» nekkes-d seg-s amedya ideg i d-nufa tamuħli n umsawal Tiziri d tamuħli tagensayť. Acku amsawal-agi yefka-d ayen i yettxemim yef yiwen n uwadem n teħkayť, tagi d Nadiya weltma-s n umdakkul n Tiziri, yenna-d fell-as d akken ur rkiden ara imeslayen-is teskidib fell-as.

Amsawal dag-i yefka-d tamuħli-is, yenna-d diħen ur as-yeęib ara ŐŐut n Nadiya, d ayen i aħ-yeęęan ad nefhem d akken aħeŐen i yellan deg umedya-agi d agensayť.

III.7. Amizwar: (ordre de succession des événements):

Amek i d-nenna yakan di tbadut umizwar, yemmal-d assay yellan gar usedfer n inedruyen deg teħkayť, d umizwar ideg tettwalesen inedruyen-a deg tsiwelt. Yef aya neeređ ad nemmel amek i d-yella umizwar (amsedfer) deg teħkayť n «Tiziri». Ma yella umsawal yettuħal yer deffer deg wakud akken ad yesmekti anedru ieeddan, maħsub yella-d umaqal (analepse, retrospection); neħ iħekku-d ayen werعاد d-neđri d ayen ara ad yeđrun yer zdat deg yimal, win iwumi qqaren (Prolepse, anticipation). Ad nefk kra n imedyaten yef aya.

III.7.1 Amaqal:

Deg tewsit-agi amsawal yettuħal yer deffer s usmekti n inedruyen ieeddan yetteawad yessawl-iten-id.

Amedya (1): (p22)

«Yiwen wass, yebtel usełmad-nney n teglizit, ur d-yusi ara imi izad fell-as waťtan ubehri. Nekkni s inelmaden, nfureŐ tagnit nennejmae d igrawen, bac akken ad neiwed tayuri i wayen ideg nxuŐŐ».

Deg umedya-agi amsawal Tiziri teħku-d s tuħalin yer deffer ,acku tewwi-d yef ayen ieeddan, yef assmi i tella deg tesnawit, ellant tteggint i ukayad n lbak,

farsent tagnit imi ur d-yusi ara uselmad nsent. D tuls-aagi n wayen yeđran deg yizri iawed-it-id umsawal s usmekti i d-yesbanen amaqał.

Amedya (2): (p25)

«Cfiy am wassa asmi d-yusa yur-i ar tesnawit yenna-yi-d sdat-s: « Anebdu-agi, ama tewwiđ-d lbak ama ala a kem-id-xeđbey syin ad neg tameyra, Leqraya-m, ma yebya Rebbi a tt-kemleđ deg uxxam-iw.».

Deg umedy-agi n yixef wis sin, i d-yettban umaqał, imi amsawal Tiziri ihekku-d ayen ieddand s cfawat yef assmi i-d yussa umdakkul-is yur-s ar tesnawit. Tules-ađ-d acu i as-yenna. D asmekti n unedru-agi i d-yemmalen tuyalin yer deffir deg wakud n tsiwelt.

Amedya (3): (p46)

«Yiwet n tikkelt, nuwi-d awal s wazal-is: «Ass-nni, tella ssebba imi ssufyen-d tasekda «tabidyut» deg-s la d-ttalesen tadyant n yiwen ilemzi inehher takeřrust-is, isell i uzawan, deg ddqiqa yer tayed, yexdem laksida.».

Deg umedy-agi wis tlata n yixef n wis (4), amsawal Tiziri iban-d d akken yuqał yer deffir deg wakud n tsiwelt n teħkayt, imi ihekku-ađ-d yef yiwet n tedyant ieddand n yiwen ilmezi i yemmuten s laksida. Iawed yules-it-id s usmekti i d-yemmalen amaqał.

III.7.2 Tizwirt:

Deg tewsit-agi amsawal yettader-d inedruyen werwad d neđri, yessawel-d ayen izemren ad yeđrun yer zdat (deg yimal) am targit d usirem.

Amedya (1): (p26)

«Err kra yellan yer deffir uerur-im sya ar azekka, ameneac mi ara nawed yer tesdawit ad twaliđ amek ara d-tifrired akk nnig iyeblan-im, ad qqimen kan d ccfawat timecťuhin, tid akken i m-yefkan afud akken ad trefdeđ iman-im.».

Deg umedy-agi tella-d tizwirt imi amsawal Tiziri d temdakkult-is Wrida tmeslayent yef ass mi ara d awđent yer tesdawit, amek ara d-ufrirent nnig iyeblan.

Amsawal Tiziri yuder-d anedru ara yedrun deg yimal, wagi d asirem i ssirament yer zdat, yemmal-ay-d tizwirt.

Amedya(2): (p62)

« Teđteđ-iyi yemma deg ifasen-iw, thennec-iyi yer yur-s tenna: «Ccafuεa-m ! ccafuε-m ur ttaggad, ur ttaggad ! Aql-i yur-m !»

-Nnay a yemma d acu i walay !

-Dayen, dayen, ax-n aman ad tesweđ, ur d-ħekku ara targit deg yid; diri. D lxir d rrbəħ ay aεssas n uxxam ! Aaaay Azru n Thur d yelli-k, ur ttak ara afus deg-s !».

Deg umedya-gi amsawal Tiziri teħka-d d akken turga targit deg tnafa tesexlee-it, tesefra-as-t-id yemma-s d akken d leemer-is ara yuɣzifen. Syen nefhem d akken Tiziri turga iman-is temmut, twala ayen werεad i d-yedrin, deg umedya-agi iban-ay-d umizwar s tizwirt n unedru.

Tagrayt:

Yer tagara n yixef-a nessaweđ ad nesnes iferdisen n tsiwelt, syen nesleđ ungal Tiziri, nerna nesbegen-d acu n řřenf n umsawal i tsemres tñagalt, imi nufa-d sin leřnaf, ma d tamuɣli-is nufat-id d tagensayt dixel n teħkayt, acku d nettat i yettuqten, syen newala amek i d-yella umgired n umseđfar n inedruyen deg wakud n tsiwelt.

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut:

Yer tagara n tezrawt-ntey i d-yellan yef tesledt n tsiwelt deg ungal «Tiziri» n Zohra Aoudia, nessawed nerra-d yef isteqsien i d-nefka yakan deg tezwart tamatut; nesebgen-d amek i d-tusa tsiwelt deg ungal-a, syin akkin nefka-d akk iferdisen n tsiwelt i tesemres tngalt akken ad siwel teħkayt-is.

Am akken nweked-d yef turdiwin id nefka yakan ; d akken taħkayt id sawel tenagalt, tebdit-it s tira tadarmant imi tulsay-d ayen is d-idran i nettat deg tudart-is ,umbaed ibeddel umsawal-agi awadem yuyal yef udem agjdan tiziri deg ukemmel n teħkayt, acku d ayen id mgger seg tmeti ,yef tmuhqranit n tefkant d wawal i ttidirent tlawin yal ass.

Nebda anadi-agi yef tlata n yixfawen. Di tazwara nemeslay-d yef Tiziri n ungal aqbayli d umezruy-is, syin akkin yef tiziri n tsiwelt d yiferdisen-is, ma deg yixef n tesledt tasiwlan d asnas yef wayen yeenan akk tasiwelt deg ungal Tiziri. Nefka-d amek i d-yella lebni asiwlan deg teħkayt, tusa-d s umsawal awadem imi d netta i yettuqten deg teħkayt-a. Tikwal d aniri mi ara d-yettawi yef kra n isental ideg ulac-it. Amsawal awadem yella-d s waṭas alabeeda deg tazwara n teħkayt imi yettales-d yef yiman-is, syin akkin yef uwadem agejdan Tiziri; d ayen i yeḡḡan tamuylis ad tili d tagensayt imi yezra kra n isalen d yihulfan yef iwudam n teħkayt.

Ma nuṭal yer wayen yeenan akud n tsiwelt deg ungal-agi Tiziri, nufa-d amsawal mi ara d-yettales inedruyen n teħkayt, yettuṭal s waṭas yer deffir, tettit-d tiremt (antérieure) acku tuget n inedruyen eeddan, iawed isawel-it-id. Syin akkin tasiwelt yella wanda tedda d teħkayt tiremt (simultanée), axaṭar iħekku-d deg lawan ideg yella. Tikwal dayen texled tiremt (intercalée), acku isawal-d anedru ieeddan d win i d-iteddun maca tiremt-agi ur tettuqet ara deg ungal-a.

Mi ara nezzi yer wayen yeenan arured n inedruyen, amsawal tikwal mi d-iħekku isgunfuy s usemres n uqlam d iwenniten, maca yella wanda yesenqes kra n inedruyen d agzul kan i as-ixeddem, am akken dayen itteffer-iten maḍi maḥsub yella-d utettu, syen nufa-d yettales-d s telqayt d usayes. D adiwenni i d-yellan gar iwudam. Syen mi nger tamawt yef umdan n talsa n inedruyen deg tsnagra, nufa-d amsawal yesmres akk iskar i tesa.

Tagrayt tamatut

Yer tagara nefka-d amek i d-yella umsedfer n inedruyen n tehkayt Tiziri, imi deg-s amsawal yettuwal yer deffir, akken ad yehku yef yizri s ccfawat, ney ad t-id naf yettales-d yef wayen ara d iderrun deg yimal, am tirga d usirem.

Ilmend n waya, d wigi akk i d-igemmad uyur nessawad deg tezrawt-ntey, nessaram ad-tili d tin ara seg ad sfaydin ,wid ara yxedmen yef usentel n tsiwelt deg ungal aqbayli.

Tiybula

Tizrawin d yidlisen:

CHAKER.S, «*le cas du berbère (kabyli) un bulletin des études africaine N° 17/18*», paris, 1992.

IMARAZEN.M, *Timeayin n lekbayel*, HCA, Alger, 2006,2007.

KOUDACHE.L, *Aεecciw n tmes,Tsekla Tizi-ouzou*,2009

RAIMAND.M, *Curcus le roman*, Arman Colin, Paris, 1989.

REUTER.Y, *Introduction à l'analyse du roman*, Arman colin, paris, 1991.

REUTER.Y, *L'analyse du récit*, Armand colin, paris, 1997.

SALHI.M.A, *Etudes de la littérature kabyle*, Enag, Alger, 2011.

SALHI.M.A, *Kra n tsura i tyuri n tsekla, asuned 1 yef tsekla d tyuri*, Tira , 2015.

SALHI.M.A, *Kra n tsura i tyuri n tsekla, Asuned wis 2, tayuri tanqqist d usefru*, Tira, Algerie, 2019.

SALHI.M.A, *La nouvelle litterature kabyle et ses rapport a l'oralité*, in la litterature amaziyt, 2004.

SALHI.M.A, *Regard sur les condition d'exsistance du roman kabyle.*, 2004.

Isegzawalen :

BERKAI.A, *Lexique de la linguistique français-anglais-berbere*, L'harmattan, paris,2007.

BRAHIM.B, *le regard dictionnaire «ccix-iw», francais-tamaziyt*, Richa Elsm, Tizi ouzou, 2016.

CHERIEF.K, *Lexique, amawal, francais-tamaziyt-arabe*, Ait.Mouloud, 2015.

MEDIATHEQUE DE TIZI-OUZOU, *Association culturelle Amusnaw, Amawal tafransist/Tamaziyt*, Amusnaw, Tizi-ouzou, 2005.

MANSOURI.H.A, *Amawal n tmaziyt tatrart*, Alger, HCA, 2004.

SALHI.M.A, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, L'odyssé, Alger, 2017.

Ikatayen:

BOUBHIRA.H aked BOUCHOUKA.M, *Tasledt n tsiwelt deg wungal «Inig aneggaru» n Brahim TAZAYART*, Akatay n taggara n Master, LAOUFLA (dir.), Taseddawit Akli Mhend Ulḥaḡ n Tubiret, 2012/2013.

BURAS.N aked ĞUWADI.L, *Tasiwelt deg wungal «Aẓar n tagut» n Salem Zenya*, Akatay n taggara n Master, FURALI.Y (dir.), Tasdawit N Akli Muḥend Ulḥağ, Tubiret, 2016/2017.

Ungal:

AOUDIA.Z, *Tiziri*, Achab, Tizi-Ouzou, 2020.

Tadiwennit:

Tadiwennit d temlilit akked Zuhra Awdiya, di tsedawit n Mulud.M, deg ugezdu n tmaziyt, Ass n lhed 27/09/2021, 14h.

Tansa n linternet:

[Http://www](http://www.asegzawal.com), asegzawal.com francais-tamaziyt.

GUILLEMETTE.L ET LEVESQUE.C, LA NARRATOLOGIE, [Http://Segnosémio](http://Segnosémio.com/Genette/narration), com/Genette/narration, asp, consulté le 08/12/2021, à 10H.

[Http://www](http://www.Iseḥliyen.com), Iseḥliyen.com/18/06/2021, Essinetakk/tinagalin-tiqbayliy-in-d-wungalen-nniđen, consulté le 12/10/2021 à 10h.

[Http://www.traitudunionmagazine.com/la-littérature-féminin-dexpressin-kabyle-rempat-de-la-langue-maternelle/](http://www.traitudunionmagazine.com/la-littérature-féminin-dexpressin-kabyle-rempat-de-la-langue-maternelle/).

Timsirin :

Timsirin n Massa SADI Nabila, aswir wis sin n Master 2021.

Timerna

-Tadiwennit akud tñagalt Zohra Aoudia:

Ilmend n wungal-agi amaynut *Tiziri* id yefyen melmi kan, i tura tñagalt Zohra Aoudia, newwi-t-id neyra-t ugar n tikal, neţţef tikti yef usentel i d-tewwi deg-s .

Syen nerza yer tmarut-a ass 28/09/2021 af 9h30, imi ur yeweir ara fell-a-ntey akken ad t-id naf acku nufa-d deg tewlaft n wungal tansa n umekkan n uxeddim-is, d taselmadt n tmaziyt deg tesnawit n Aban Remdan deg tizi wezzu, ihi nruḥ ar din fkan-ay-d l'autorisation akken ad ten-wali, nehder yid-s tefka-ay-d tiɛad deg tesdawit n mulud at maemmar n tizi wezzu, nexdem yid-s tadiwennit nefka-as-d kra n isteqsiyen yef wayen yeeanan tameddurt-is d wayen akk tura. Hat-en ih kra n isteqsiyen i as-nefka:

Nukenti : Azul a massa.

Zohra Aoudia: Azul eeslama-nkunt.

Nukenti: Nukenti d tinelmadin n tseddawit n Mulud mammeri, Master 2 di tsekla n tmaziyt.

Zohra Aoudia : Llah ibarek, Acu deg wayen izemrey ad akunt-eiwney ?.

Nukenti: Nebya ad nexdem di tezrawt-ntey n ukatay n Master yef tesledt n tsiwelt i wungal-im i d-yefyen yakan, ma maɛlic ad am-nefk kra n isteqsiyen yef tmeddurt-im d ungal Tiziri i d-suffyeḍ ?.

Zohra Aoudia: yerbaḥ !, ulac fell-as maca ad akent-fkay tiɛad di hesnaoua i wazekka di lehna.

Nukenti: Yerbaḥ a massa, ihi ḡay-d uṭun n téléphone-im ma ulac uyilif akken akem-id nekunṭakti.

Azekka-nni nruḥ di snat yid-ntey yer tseddawit n mulud maemri, nemlal-d akked tmarut Zohra Aoudia ass 29/09/2021 af 14h.

Nukkenti : Azul a massa .

Zohra Aoudia : Azul ! cv i tellamt ?

Nukkenti : Hemdulah ! tanmirt imi i d-rzid yur-ntey.

Zohra Aoudia: Ulac fell-as, iyamt ihi ad neqqim deg département n tmaziyt di la salle des enseignants .

Nukkenti : bon; ad nebdu ihi !, D antat Zohra Aoudia ?.

Zohra Aoudia: Zohra ! D yiwet n teqcict d tamicliwt, zedyey deg yimsuhal, lamaena qqarey-d kan iferhunen.

Nukkenti : Allah ibarek ! Achal deg leemer-im ?.

Zohra Aoudia : Nekk luley-d deg iseggasen n 80.

Nukkenti : Acu i teyrid ? d wacu n les diplomes i teseid ?.

Zohra Aoudia: Nekk yriy dagi di hesnaoua, wwiy-d agerdas n Master deg tesnilest (tasniremt d tesnulfawalt) di tmaziyt deg useggas 2015, lameena uqbel ad kecmeɣ ar tsedawit yriy di Blida ayen yeenan linformatik, syin eawdey i lbak deg useggas 2010, syen kecmaɣ-d yer da ar hesnawa, mi kfiy ufiy-d axeddim di tesnawit Aban Remdan dagi di tiziwezzu.

Nukkenti: Allah ibarek ! Ini-ay-d amek i tewdeɣ ad tuyaleɣ d tamarut ? d acu i kem-ijebden yer tira ?.

Zohra Aoudia: Ih nekk seg zik-iw saramey ad fyey d lhaɣa, nekk d tamettut ur nesin lmuhal, hemmley ad aruy w ad snulfuy.

Nukkenti : Acu i turid i tikelt tamenzut ?.

Zohra Aoudia: Uriy aɣris n Jida Hemmu, deg-s hedrey-d yef jida acku hemley-t d tajmilt i as-rriy , ad fell-as yeefu Rebbi.

Nukkenti : I ungal «Tiziri» d wagi i d-ungal amezwaru ?.

Zohra Aoudia: Ih ! D wagi, u mazal ncalah ad rnuɣ ad snulfuy di tira taqbaylit.

Nukkenti: Tzemreɣ akka ay-d hkud ciɣ yef ungal-a, d wacu ikem-yeɣḡan ad tarudt ? Ayen i as-temmaɣ Tiziri ?.

Zohra Aoudia: Ungal-agi semmay-as Tiziri ilmend n l'association n yimeyban i yellan dina yur-nney, rnu yer-s, am akken tezramt Tiziri d ayen icebhen cubey yur-s yiwet n tlemzīt i yef i d-yettmeslay ungal-a, teneetab, tenhaf, seg wassmi tella d tameçtuht, acukan ma yella twalamt deg yixef amenzu i wumi semmay Talalit-iw, wina wiyt-id yef iman-iw, ttmeslayey-d yef wassmi lliy deg tæbbuṭ n yemma, teḥka-yi-d d akken asmi tella s yis-i tadist-is teweer, d wasmi d luley d taqciçt, baba ur as-yeēgib ara lḥal.

Nukenti: Iḥ ! Tuder-d d akken yeččaḥ imi netta yebya aqcic !.

Zohra Aoudia: Tezramt seg zik d aqcic i yesēan azal, d ayen i yeğgan ad meslay-ay yef aya, acku aṭas n teḥdayin i d-iēddan seg-s.

Nukkenti: Meḥsub asemres n waṭas n wudem amezwaru **Nekk** d yimataren i d-yesebganen amsawal awadem, mačči d iman-im kan i d-telḥaḍ !?

Zohra Aoudia: Iḥ !! Nniy-akunt d akken deg yixef amezwaru, ḥkiy-d yef tlatit-iw, yerna tezramt ulac amaru ad yeḥkun taḥkayt mebla ma yules-d çit yef tudert-is.

Zohra Aoudia: Syin akkin taḥkayt tettkemil yef tlemzīt Tiziri i yellan d neyya tettak laman, tettwaxdae seg mkul tamiwin.

Nukenti: Ini-ay-id ! akemmel n teḥkayt-agi d asugen i t-id sugeneḍ ney d ayen yeḍran di tidet i tlemzīt-agi ?.

Zohra Aoudia: Xas ini-m-t-d d ayen yeḍran, acku d ayen akk i ttidirent tlawin yal ass.

Nukenti : Tanmirt-im a massa, normalement d ay-agi.

Zohra Aoudia: Ulac uyilif, lḥasun aql-iyi dagi, ayen i teḥwağemt, mreḥba, afud igerzen, ssaramey-akent ad teruyisimt.

Nukenti: Tanmirt-im i tikelt nniḍen, imi tqebled lēerḍa-ntey, nessaram-am, ad teruyisid w ad tkemleḍ yer zdat seg usnulfu n tira taqbaylit.

Taqbaylit	Tafransist	Amawal
Amsawal	Narrateur	Salhi.M. A
Amsiwel	Narrataire	Salhi.M. A
Amsawal agensay	Narrateur interne	Karim.Ch
Amsawal awadem	Narrateur personnage	Mansouri.H.A
Amsawal aniri	Narrateur extérne	Karim.Ch
Asayes	La scène	Karim.Ch
Atettu	L'ellipse	Berkai.A
Aḥeṣṣen	Focalisation	Salhi.M.A
Ilem	Zéro	Mansouri.H.A
Agensay	Interne	Karim.Ch
Aniri	Externe	Karim.Ch
Arured	La vitesse	Mansouri.H.A
Taydeft	L'attention	Karim.Ch
Assay	La relation	Karim.Ch
Aneḍru	Evénement	http://asegzawalfrançais-tamaziyt.com
Amizwar	L'ordre	Mansouri.H.A
Ameshānay	Spectateur	Karim.Ch
Igejdanen	Fondamentaux	Karim.Ch
Lxelq	L'être (humain)	Brahim.B
Tasensiwelt	Narratologie	Salhi.M. A
Tasiwelt	Narration	Salhi.M. A

Tasgunfut	La pause	Karim.Ch
Tiremt	Moment	http://asegzawalfrancais-tamziyt.com
Tasnagra	Fréquence	Karim.Ch
Tamlilt	Le rôle	Mansouri.H.A
Tafesna	Degré	Karim.Ch
Tizwirt	L'anticipation	Karim.Ch
Amaqal	Artrospection	Karim.Ch
Sulled	Détailler	Mediathèque de tizi-ouzou
Ssfiwi	Eclairer	Karim.Ch
Anya	Rythme	Berkai.A
Tanezagt	Durée	Karim.Ch

Résumé du mémoire en français :

La formulation du titre de notre travail de recherche résulte sur un genre littéraire est celui du roman dans la littérature kabyle, qui est centré sur le thème de l'analyse de la narration dans le roman kabyle Tiziri par l'auteur Zohra Aoudia. Un roman ou la condition de vie de la femme fondamental (de la naissance non désiré). Le corpuce centré sur se roman kabyle Tiziri, nous avons interviewé cette auteur.

Notre problématique est donc basé sur la manière que l'auteur a suivie sur la narration de son roman, est la suivante: Qu'elles son les éléments de la narration a étulisé pour raconté son histoire ? Comment se déroule les événements dans le temp de narration et qu'elle est la perspéctive de l'auteur dans le roman. L'objectif de cette étude est de montrer comment l'écrivainne à étulisé et appliquer les éléments de la narration dans son roman.

A fin de répondre à la problématique et de situer l'oeuvre de l'auteur. Se présent mémoire est dévisé sur deux parties théoriques, et l'autre d'analyse narratives de roman. La première partie du mémoire est consacré à l'apparition du roman et son histoire dans la littérature kabyle, et ses types (roman masculin, roman fiminin). On a résulté comment la littérature kabyle est passé de l'oralité à l'écriture par l'invention, et que la femme kabyle ausi a suivie le chemain d'invention. Alors on a abordé sur l'écrits romanésques de la femme dans la littérature kabyle.

La deuxième partie du mémoire est intétulé aperçu sur la narration et ses caractéristiques, selon quelque chercheur comme Genette.G, Reuter.Y qui on fait leurs études sur la narration, après avoir traité leurs études, on'arrivée à comprendre comment se déroule le temps de narration, et comment soit les perspéctives de narrateur dans l'histoire.

La dérnrière partie du mémoire qui est donc dédiée à l'analyse narrative, détaillé sur le roman Tiziri de Zohra Aoudia. On a appliquer les caractéristiques et le temps de la narration sur se roman.

Une enquête réalisée auprès de l'écrivain ce forme d'un entretien afin de mieux compredre et diriger ce modeste travail, cette analyse de roman nous a permet de confirmer notes hypothéses de départ.

Amud

Tanezzayt, tanezzayt yemma tehlek ; lehlak, yetzrad iremmu. D aqralj ur nechi wiyad ! Tfen-ti igunas, wehd-s deg tesga ; alhin, ur yelli. Biry a d-fhyer xas traq-iyi. Temnetab Ziry, meera tlag a d-laley. Lmalaykat, tdeqqent-iyi-d akken ad fhyer ; azekka, yeldi ini-s akken ad uraley yer wakal anda akken i d-furiy. Ula d nekk hrelher ; Innu, tekkes-d aksum-iy, izemmi deg terwiht-iy. Biry ad surer ssut ur yelli ! Deg tebbut-is, la thayer.

Tetlef addud, d lawan ! Bdiry tefhyer-d ; sily-d i kra n thawim unqent-d. Fer lqaca mi d-ecdey, d Tagciot i d-luley, tesser ftekk, d tazezawt i uraley, ugr y a d-surer ! Teqwa-ti ddara. Yiwel : « Ad yeg Robbi ur teddr ara, anfel-as ad temnet, ur ti-nebri ara ! Awi-d kan ad temne Yelli » Tayed : « Neyya deg teqciin. Ad yekkes Rehbi iziyer-is, ma temnut axir, ula d Innu d tussra ». Macçi akka i yley ! Biry ad uraley ! Ugader !...



Aoudia Zohra, d tanniciwt n taddart n Texliji At Ettu, tult deg Ifeñnen deg iseggasen n manyin, tesraagerdas n master deg tesnilest (tasnitent d tesnulfawt) i d-tewri seg tesdawit Mulud Meemiri. Daselmacht n maziyt deg tesnawit Echban Remdan deg Tizi Wezzu. Tura-d sin yetrisen : *Jida Hemmu, Abriɣ yer herba*, fhyen-d deg tesyunt Asehnad deg wuñtan wis 7 i d-yefhyen deg yebrir 2020.

ISBN : 978-9947-972-63-2
 Prix public : 350 DA



Aoudia Zohra

TIZIRI

Editions ACHAB



TIZIRI
 Tazwart n Saïd Chemakh
 Ungal

Editions ACHAB

A g b u r

Tazwert tamatut :	7
Afran n usentel.....	8
Tamukrist	9
Turdiwin	9
Tuddsa n umahil	9
Uguren n unadi.....	10
Tameddurt n tnagalt	10
Agzul n wungal	11

Ixef I : Tizri n wungal aqbayli

Tazwert.....	14
I.5. Tabadut n wungal s umata	14
I.6. Amezruy n wungal aqbayli	15
I.7. Awal yef ungal untit di tsekla taqbaylit	16
I.8. Tira tanagalt taqbaylit.....	17
I.4.1. Kra inagalen iqbayliyen izzayriyen di tira taqbaylit	18
Taggrayt.....	19

Ixef II : Tizri n tsiwelt d wakud-is

Tazwert	21
II.1. Tasensiwelt	21
II.2. Tasiwelt	21
II.3. Tirkizin n tsiwelt	21
II.3.1. Amsawal.....	21
II.3.2. Amsiwel.....	22
II.4. Assay ger umsawal d umsiwel.....	22
II.5. Leşnaf n umsawal.....	23
II.5.1. Amsawal aniri.....	23
II.5.2. Amsawal agensay.....	23
II.5.3. Amsawal awadem.....	23
II.6. Tiremt	23
II.6.1. Tasiwelt mbaed tahkayt.....	24
II.6.2. Tasiwelt uqbel tahkayt.....	24
II.6.3. Tasiwelt tedda d tehkayt	24
II.6.4. Tasiwelt ixelden	24
II.7. Anya n tsiwelt	24
II.8. Arured	25
II.8.1. Tasgunfut.....	26
II.8.2. Asayes	26
II.8.3. Tasemlilt	26
II.8.4. Atettut	26
II.9. Tasnagra	26
II.9.1. Askar asuf	27
II.9.2. Askar allus	27

II.9.3. Askar alsan.....	27
II.10. Aḥṣṣen	27
II.10.1. Aḥṣṣen ilem	27
II.10.2. Aḥṣṣen agensay	28
II.10.3. Aḥṣṣen aniri	28
II.11. Amizwar	29
II.11.1.Amaqal	29
II.11.2.Tizwit	29
Tagrayt	30

Ixef III : Tasleḡt n tasiwlanṡ deg ungal Tiziri

Tazwart	32
III.1. Leṣnaf n umsawal:	32
III .1.1 Amsawal awadem:	32
III.1.2 Amsawal aniri:	34
III.2. Assay gar umsawal d umsiwel :	35
III.3. Tiremt :	36
III.3.1 Tasiwelt mbaed taḥkayt:	37
III.3.2 Tasiwelt d teḥkayt ddant akken:	38
III.3.3 Tasiwelt ixelḡen:	38
III.4. Arured :	38
III.4.1 Tasgunfut:	39
III.4.2 Tasemlilt:	41
III 4.3 Asayes:	41
III.4.5 Atettu:	42
III.5. Tasnagra:	42
III.5.1 Askar asuf:.....	42
III.5.2 Askar allus:	43
III.5.3 Askar alsan:	44
III.6. Aḥṣṣen (focalisation):	44
III.6.1 Aḥṣṣen,Asemsi agensay (focalisation intérne):	45
III.7. Amizwar: (ordre de succession des événements):	46
III.7.1 Amaqal:	46
III.7.2 Tizwirt:	47
Tagrayt:	48
Taggrayt tamatut	50
Tiybula	52
Timerna	55
Tadiwennit akud tṡagalt « Zohra Aoudia »	56
Amawal	59
Résumé du mémoire en français	61
Amud	63
Agbur	64